



Invacare® **Softform**

EN	Mattresses	<i>User Manual</i>
DE	Matratzen	<i>Gebrauchsanweisung</i>
FR	Matelas	<i>Manuel d'utilisation</i>
ES	Colchones	<i>Manual del usuario</i>
IT	Materassi	<i>Manuale d'uso</i>
NL	Matrassen	<i>Gebruiksaanwijzing</i>
PT	Colchões	<i>Manual de instruções</i>
SV	Madrasser	<i>Bruksanvisning</i>
NO	Madrasser	<i>Brukerveiledning</i>
DA	Madrasser	<i>Brugsanvisning</i>



This manual must be given to the user of the product.
Before using the product, read this manual and save it for future reference!



Yes, you can.®

- EN:** *Complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.*
- DE:** *Konform mit Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.*
- FR:** *Conforme à la directive 93/42/ECC relative aux dispositifs médicaux.*
- IT:** *Conforme alla direttiva 93/42/ECC relativa ai prodotti medicali.*
- ES:** *Cumple con la directiva 93/42/EEC relativa a los productos sanitarios.*
- NL:** *Conform richtlijn 93/42/EWG voor medische hulpmiddelen.*
- PT:** *Em conformidade com a directiva 93/42/EWG do Conselho relativa aos dispositivos médicos.*
- SV:** *Uppfyller direktiv 93/42/EWG om medicintekniska produkter.*
- NO:** *Overholder retningslinjerne i 93/42/EWG om medisinsk utstyr.*
- DA:** *Overholder direktiv 93/42/EWG om medicinske produkter.*

© Invacare Ltd

Every effort has been made to ensure that the contents of this publication are fully up-to-date at the time of going to print. As part of its ongoing improvement of products, Invacare Ltd reserves the right to modify existing models at any time. Invacare-dealers will be notified of any such modifications. Any use of this publication, or of parts thereof, as well as any reproduction of images, must have the written consent of Invacare Ltd.

Softform® is a registered trademark of Invacare Ltd.

Contents

english

1	General	4
1.1	Symbols	4
1.2	Symbols Guide	4
1.3	Guarantee	4
1.4	Intended use	5
1.5	Product Description	5
1.6	Service Life	5
2	Safety	5
2.1	Safety information	5
3	Usage	6
4	Maintenance	6
4.1	Inspection	6
4.2	Cleaning and Care	7
5	Transport	8
6	After-Use	8
6.1	Storage	8
6.2	Re-Use	8
6.3	Disposal	8
7	Technical Data	9

I General

General information

Essential nursing care is pivotal in pressure ulcer prevention. These mattresses will positively contribute to the outcome of a pressure ulcer prevention care plan.

Education, clinical judgement and action based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure ulcers.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure ulcer development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

Please heed all the notes, particularly the safety information, and act accordingly.

Should you require more information on the Invacare® Softform® mattress range please refer to the Invacare® Softform® Brochure and contact details on the back page of this User Manual.

I.1 Symbols

Warnings

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.

Tips and recommendations



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

I.2 Symbols Guide

	Do not pierce or cut		Line dry
	Do not dry clean		Declaration of conformity
	Do not put near flame		Recommended 80 °C
	User weight limit of 247.6 kg		Do not iron
	Do not bleach		Tumble dry low heat

I.3 Guarantee

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Guarantee claims can only be made through the relevant specialist dealer.

Standard Invacare® Terms

This is to certify that your Invacare® Softform® Mattress is warranted by Invacare® Ltd for a period stated in the Table "Technical Data" of this user guide.

The Warranty of your Invacare® Softform® product is valid from time of shipping.

If a defect or fault is discovered the Invacare® dealer or Local Business Development Manager from whom the appliance was obtained must be notified immediately.

The manufacturer will not accept responsibility for damage caused by misuse or non-observance of the instructions set out in this user guide.

During the period of the warranty any products that have become defective due to faulty workmanship or materials will be renewed without charge.

The warranty will be forfeited should any unauthorized alteration be made to the equipment.

Both warranty and fire retardancy Certification will become null and void if non-Invacare® spares are used on any Invacare® Softform® Mattress products.

The purchaser's statutory rights under the Consumer Protection Act are not affected.

Quality and Flame Retardancy

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 9001 and ISO 13485.

All Invacare® Softform® Mattress products feature the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive.

The foam and covers used to manufacture the Invacare® Softform® range of mattresses are independently tested and certified in accordance with EN 597-1 and EN 597-2.

For further information please contact Invacare in your country (addresses see back page of this manual).

1.4 Intended use

This pressure redistribution mattress is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame, as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

This product has been designed to deliver effective pressure reduction to users, when the product is in normal use which is defined by Invacare® Ltd as when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these would be the only item deployed between the support surface and the user.

1.5 Product Description

The Invacare® Softform® mattress offers exceptional pressure reducing qualities, specific to the individual's needs. By promoting even weight distribution, it reduces tissue pressure at potentially vulnerable areas.

The water-resistant cover provides a vapour-permeable, multi stretch surface, to promote patient comfort and to maximise the effectiveness of the foam core.

1.6 Service Life

We estimate a life expectancy of five years for these products, provided they are used in strict accordance with the intended use as set out in this document and all maintenance and service requirements are met. The estimated life expectancy can be exceeded if the product is carefully used and properly maintained, and provided technical and scientific advances do not result in technical limitations. The life expectancy can also be considerably reduced by extreme or incorrect usage.

The fact that we estimate a life expectancy for these products does not constitute an additional warranty.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING

Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out. Care must always be taken to ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the user and the pressure reducing surface of the mattress, as this may result in the development of pressure ulcers.

**WARNING**

The introduction of certain third party products between the mattress surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product.

'Third party products' may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc. Heated over blankets must only be used in consultation with a suitably qualified healthcare professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure ulcers.

3 Usage

- Remove all packaging before use.
- Place the Softform® mattress directly on the frame of the bed.

**WARNING**

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This must be based on the clinical judgement of a qualified healthcare professional. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential ulcer formation.

**IMPORTANT**

Medical equipment including infusion pumps and monitors should be attached to appropriate bed accessories. In domestic settings common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture covers, allowing fluid ingress and staining.

**IMPORTANT**

To prevent accidental cover damage, do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects onto the mattress. Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.

When using bridging boards or other patient transfer aids, care should be taken not to damage the mattress cover. All transfer aids should be checked for any sharp edges or burrs before use as these can damage the mattress cover.

It is important to ensure that the mattresses are not jammed or damaged by sharp edges when used on beds with an adjustable frame.

**CAUTION**

- The printed side of the mattress cover must always be facing upwards.
- Make sure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail should be at least 220 mm.

4 Maintenance**4.1 Inspection**

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

Check mattresses

- Unzip the cover completely.
- Check for any staining on the white underside of the cover.
- Check for any staining on the interior foam.
- Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

4.2 Cleaning and Care

! IMPORTANT

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG002 and your local infection control policy.

Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

- Remove all covers for laundering.
- Launder the covers with the recommended temperature between 60 and 80 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).

! IMPORTANT

Washing at higher temperatures may cause shrinkage.

Drying covers

- Hang mattress covers from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.

or

- Tumble dry on a low heat setting.

! IMPORTANT

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Washing at higher temperatures may cause shrinkage.
- Dry covers thoroughly before re-fitting to the mattress.

Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.

! IMPORTANT

Ensure that any residual detergent has been removed prior to disinfection.

Light soilage


- Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
- Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
- Dry the cover thoroughly.

Heavy soilage

Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine.

! IMPORTANT

1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.

- Do not use granules.
 - Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
-  Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first and followed by as above.
- Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth, and thoroughly dried.

! IMPORTANT

Polyurethane coated fabrics can absorb liquids for short periods causing a temporary change to the polyurethane characteristics. The mattress cover swells temporarily and is more vulnerable to physical damage for a period after it is completely surface dried, by which time it will revert to its previous state.

- Dry the cover thoroughly.

**WARNING**

- Remove contaminated foams from use.

**CAUTION**

- Keep clear of open heat sources.

**IMPORTANT**

- Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

Change covers

- Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.

**IMPORTANT**

- Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover. Ensure that the profiled side of the foam is facing uppermost when packed into its cover.

- Then close the zipper.

For the Softform® mattresses, an antimicrobial Softform® Silver3™ cover is available as an optional extra.

5 Transport**IMPORTANT**

- Take care when handling mattresses to ensure no damage to the cover. It is recommended that two people lift/carry mattresses.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag mattresses.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

6 After-Use**6.1 Storage**

To ease storage and handling the Invacare® Softform® Mattresses are sometimes compact rolled depending on customer requirements. Whilst this in no way affects the performance and longevity of the product, the product should be unrolled within 21 days of receipt. When the mattress is unrolled for the first time, allow it to recover for a minimum of 1 hour before use to optimize performance.

**IMPORTANT**

- Store mattresses in a dry environment.
- Store mattresses within a protective cover.
- Store items in a flat state on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a mattress.
- Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.

6.2 Re-Use

A cleaning record must be kept as part of the cleaning system.

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

- Before reuse, clean the product thoroughly (chap. Cleaning and Care).

6.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation.

7 Technical Data

Product	Warranty ¹⁾	Firetesting	Grade ref & Colour	Nominal density range [kg/m ³]	Nominal hardness range [N]	Maximum user weight [kg]	Weight of product [kg] ²⁾
GLIDE	Cover: 4 years Foam: 8 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Cover: 4 years Foam: 8 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Cover: 4 years Foam: 8 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Cover: 4 years Foam: 4 years	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue VC 55085 White	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Cover: 4 years Foam: 8 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Cover: 2 years Foam: 2 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 year	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Beige RX 39/200 Blue	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Cover: 1 years Foam: 4 years	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 Blue	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 year	EN 597-1, 2	C 28/100 White	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 year	EN 597-1, 2	C 28/100 White	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 year	EN 597-1, 2	C 28/100 White	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ Warranty is against manufacturing defects.

²⁾ Based on the weight of a standard size mattress. This can change if different sizes are ordered.

1	Allgemeines	11
1.1	Allgemeine Informationen	11
1.2	Symbole	11
1.3	Symbole im Überblick	11
1.4	Garantie	11
1.5	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
1.6	Produktbeschreibung	12
1.7	Produktlebensdauer	12
2	Sicherheit	13
2.1	Sicherheitsinformationen	13
3	Benutzen	13
4	Wartung	14
4.1	Inspektion	14
4.2	Reinigung und Pflege	14
5	Transport	16
6	Nach dem Gebrauch	16
6.1	Lagerung	16
6.2	Wiederverwendung	16
6.3	Entsorgung	16
7	Technische Daten	17

I Allgemeines

I.1 Allgemeine Informationen

Eine hochwertige Pflege ist für die Dekubitusprophylaxe und -therapie von entscheidender Bedeutung. Zum Erfolg eines entsprechenden Pflegeplans leisten diese Matratzen einen wichtigen Beitrag.

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Massnahmenplanung entsprechend der Gegebenheiten sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitusprophylaxe und -therapie.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung eines Dekubitus kann eine Reihe von Beurteilungsskalen (z. B. Bradenskala etc.) dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.

Beachten Sie alle Hinweise, besonders die Sicherheitsinformationen, und handeln Sie danach.

Weitere Informationen zu den Invacare® Softform® Matratzen finden Sie in der Invacare® Softform® Broschüre, Kontaktadressen auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung.

I.2 Symbole

Warnungen

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.

! WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.

Tipps und Empfehlungen



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

I.3 Symbole im Überblick

	Nicht stechen oder schneiden		Auf Leine trocknen
	Nicht chemisch reinigen		Konformitätserklärung
	Von offenem Feuer fernhalten		80 °C empfohlen
	Maximales Benutzergewicht 247 kg		Nicht bügeln
	Nicht bleichen		Wäschetrockner bei geringer Temperatur

I.4 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäss unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschliesslich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

Allgemeine Bedingungen von Invacare®

Invacare® übernimmt die Garantie für Ihre Softform® Matratze für den, in der Tabelle „Technische Daten“ im Kapitel 7 dieser Gebrauchsanweisung, genannten Zeitraum.

Die Garantie für Ihr Invacare® Softform® Produkt ist ab dem Zeitpunkt des Versands gültig.

Wird ein Mangel oder ein Fehler entdeckt, ist der Invacare®-Händler oder der örtliche Vertriebsbeauftragte, bei dem das Produkt bezogen wurde, unverzüglich zu informieren.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden infolge falscher Verwendung oder Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Anleitungen.

Während des Garantiezeitraums werden alle Produkte, die Mängel infolge von Herstellungs- oder Materialfehlern aufweisen, kostenlos ausgetauscht.

Die Garantie verfällt, wenn am Produkt nicht autorisierte Änderungen vorgenommen werden.

Sowohl die Garantie als auch die Bescheinigung der Schwerentflammbarkeit verfallen, wenn mit Invacare® Softform® Matratzen Ersatzteile von anderen Herstellern als Invacare® verwendet werden.

Die gesetzlichen Ansprüche des Käufers im Rahmen des Verbraucherschutzes sind davon nicht betroffen.

Qualität und Schwerentflammbarkeit

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Normen ISO 9001 und ISO 13485 ausgerichtet.

Alle Invacare® Softform® Matratzen tragen die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie über Medizinprodukte.

Der Schaumstoff und die Bezüge, aus dem die Invacare® Softform® Matratzen hergestellt werden, wurde in unabhängigen Tests gemäß EN 597-1 and EN 597-2 geprüft und zertifiziert.

Bitte wenden sie sich für weitere Informationen an Invacare® ihres Landes (Kontaktadressen finden sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Druckverteilungsmatratze ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm zur Dekubitusprophylaxe und -therapie bestimmt.

Dieses Produkt wurde im Hinblick auf eine wirksame Druckentlastung für Patienten bei normalem Gebrauch entwickelt. Invacare® betrachtet es als einen normalen Gebrauch, wenn die Liegefläche der Matratze mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche der Matratze und dem Benutzer kein anderer Gegenstand als ein solches Laken liegt.

Die Invacare® Matratzen: Softform® Premier, Premier Visco, Premier Glide und Excel® sind für die Dekubitusprophylaxe und -therapieeinsatz bis einschließlich Grad bzw. Kategorie III nach EPUAP (European Pressure Ulcer Advisory Panel) entwickelt. Kontraindikationen sind nicht bekannt. Die Invacare® Softform® Premier Matratzen sind für den Einsatz in Pflegebetten vorgesehen. Bitte beachten Sie die entsprechenden Vorgaben gemäß DIN EN 1970 und DIN EN 60601-2-38.

1.6 Produktbeschreibung

Die Produktreihe der Softform® Matratzen von Invacare® bietet hervorragende Druckentlastung, abgestimmt auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

Der wasserabweisende Bezug bietet eine wasserdampfdurchlässige Stretchoberfläche zur Erhöhung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns.

1.7 Produktlebensdauer

Die Nutzungsdauer dieser Produkte beträgt schätzungsweise fünf Jahre, vorausgesetzt, sie werden streng in Übereinstimmung mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Einsatzzweck verwendet und alle Wartungs- und Serviceanforderungen werden erfüllt. Bei sorgfältigem Umgang und ordnungsgemäßer Pflege sowie unter der Voraussetzung, dass technische und wissenschaftliche Fortschritte nicht zu technischen Einschränkungen führen, kann das Produkt länger genutzt werden. Durch hohe Beanspruchung oder falschen Umgang oder falsche Wiederaufbereitung kann sich die Nutzungsdauer auch reduzieren.

Die Tatsache, dass wir für diese Produkte eine erwartete Lebensdauer angeben, begründet keine zusätzliche Garantie.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG

Bettlaken müssen lose aufgelegt, Falten geglättet werden. Es ist stets darauf zu achten, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist und dass Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper nicht zwischen Patient und der druckreduzierenden Oberfläche der Matratze eingeklemmt werden, da dies zur Entwicklung von Dekubitus führen kann.



WARNUNG

Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Matratzenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts reduzieren oder verhindern.

Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ kann Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffell usw. beinhalten, ist jedoch nicht darauf beschränkt. Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer medizinisch ausreichend qualifizierten Person verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Risiko von Dekubitus erhöhen kann.

3 Benutzen

- Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
- Legen Sie die Softform® Matratze direkt auf den Liegeflächenrost des Bettes.



WARNUNG

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals. Das Umlagern vermindert Druck und trägt damit dazu bei, sowohl Gewebekompression als auch die Bildung von Dekubitus zu verhindern.



WICHTIG

Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, sind an entsprechenden Zusatzvorrichtungen zu befestigen. Beim Einsatz im häuslichen Bereich kommt es häufig zu Schäden durch Zigaretten und Krallen von Haustieren. Bezüge bekommen Löcher, so dass Flüssigkeit eindringt und Verschmutzungen entstehen.



WICHTIG

Legen Sie keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf der Matratze ab. Andernfalls könnte der Bezug beschädigt werden. Achten Sie darauf, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.

Bei Verwendung eines Gleitboards oder einer anderen Umbetthilfe ist darauf zu achten, dass der Matratzenbezug nicht beschädigt wird. Alle Umbetthilfen sollten vor dem Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten geprüft werden, da andernfalls der Matratzenbezug beschädigt werden kann.

Achten Sie darauf, dass die Matratze, bei Betten mit verstellbarer Liegefläche, nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.



VORSICHT

- Achten Sie darauf, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs nach oben zeigt.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen der Oberfläche der Matratze und dem oberen Ende des Seitengitters mindestens 220 mm beträgt.

4 Wartung

4.1 Inspektion

Lassen Sie die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen.

Überprüfen der Matratzen

- Öffnen Sie den Reissverschluss des Bezugs vollständig.
- Überprüfen Sie die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen.
- Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
- Tauschen Sie verschmutzte Elemente wenn möglich aus, und entsorgen Sie die alten gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

4.2 Reinigung und Pflege

! WICHTIG

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein. Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de).

Bezüge reinigen

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

- Ziehen Sie alle Bezüge zum Waschen ab.
- Waschen Sie die Bezüge bei der empfohlenen Temperatur zwischen 60 und 80 °C mit handelsüblichen Reinigungsmitteln in der Waschmaschine (Anweisungen auf dem Etikett).

! WICHTIG

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

Bezüge trocknen

- Hängen Sie die Matratzenbezüge in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf.

oder

- Trocknen Sie sie bei geringer Temperatur im Trockner.

! WICHTIG

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

- Der Trockner darf nicht auf mehr als 40 °C eingestellt werden.
- Lassen Sie die Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner.
- Trocknen Sie die Bezüge gründlich, bevor Sie sie wieder auf die Matratze aufziehen.

Bezüge desinfizieren

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.

! WICHTIG

Achten Sie darauf, dass vor dem Desinfizieren das Reinigungsmittel komplett entfernt wurde.

Leichte Verschmutzung

- Reinigen Sie den Bezug mit einer 0,1-%igen Chlorklösung (1000 ppm) oder einem Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V.
- Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
- Trocknen Sie den Bezug gründlich.

Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 80°C in der Waschmaschine.

! WICHTIG

Die regelmässige Verwendung einer 1-%igen Chlorlösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezuges reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäss abgewaschen und gereinigt wird.

▸ Verwenden Sie keine Granulate.

- Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1-%igen Chlorlösung (10.000 ppm) oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V.



Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

- Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch ab.

! WICHTIG

Mit Polyurethan beschichtete Gewebe können Flüssigkeiten für kurze Zeiträume absorbieren, was zu einer vorübergehenden Veränderung der Eigenschaften des Polyurethans führt. Der Matratzenbezug quillt vorübergehend auf und ist für eine Weile nach dem vollständigen Trocknen der Oberfläche anfälliger für Beschädigungen. Danach ist der frühere Zustand wiederhergestellt.

- Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**WARNUNG**

▸ Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

**VORSICHT**

▸ Halten Sie Abstand zu offenen Wärmequellen.

**WICHTIG**

▸ Verwenden Sie keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien.

Bezüge wechseln

- Öffnen Sie den Reissverschluss des Bezuges und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoff ab.

**WICHTIG**

▸ Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen. Achten Sie darauf, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben zeigt, wenn er in den Bezug gesteckt wird.

- Danach schliessen Sie den Reissverschluss.

Für die Softform® Matratzen ist zusätzlich ein antimikrobieller Softform® Silver3™ Bezug erhältlich.

Schaumstoff reinigen

Der Schaumstoff der Matratze kann mit einem milden, alkoholfreien Reinigungsmittel und einem feuchten Lappen durch vorsichtiges Reiben gereinigt werden.

- Lassen Sie den Schaumstoff gründlich trocknen.

Schaumstoff desinfizieren

Die Desinfektion des Schaumstoffes der Matratze kann durch Autoklavieren (siehe Liste der vom Robert Koch-Institut geprüften und anerkannten Desinfektionsmittel und -verfahren) mit einer Temperatur bis zu 105 °C erfolgen.

5 Transport

! WICHTIG

- Gehen Sie sorgfältig mit den Matratzen um, damit der Bezug nicht beschädigt wird. Die Matratze sollte stets von zwei Personen angehoben/getragen werden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw.
- Ziehen Sie die Matratze nicht über den Boden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw.
- Transportieren Sie die Matratze nicht in Rollkäfigen, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Lagerung

Zur Vereinfachung von Lagerung und Handhabung sind die Invacare® Softform® Matratzen in einigen Fällen je nach Kundenanforderungen kompakt zusammengerollt oder geklappt. Dies wirkt sich zwar in keiner Weise auf die Leistung und Langlebigkeit des Produkts aus, dennoch sollte es innerhalb von 21 Tagen nach Empfang ausgerollt werden. Wenn die Matratze zum ersten Mal ausgerollt wird, verwenden Sie sie mindestens eine Stunde lang nicht. Auf diese Weise wird ihre Leistung optimiert.

! WICHTIG

- Lagern Sie Matratzen in einer trockenen Umgebung.
- Lagern Sie Matratzen in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie Matratzen flach auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten, um eine mögliche Beschädigung zu vermeiden.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf einer Matratze.
- Lagern Sie Matratzen nicht in der Nähe von Radiatoren oder anderen Heizgeräten.

6.2 Wiederverwendung

Als Teil des Reinigungssystems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

- Reinigen Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich (Kap. Reinigung und Pflege).



WARNUNG

Bei einem Patientenwechsel muss die Matratze nach einem validierten Verfahren und vom Robert-Koch-Institut anerkannten Verfahren desinfiziert werden.

6.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß geltenden Vorschriften erfolgen.

7 Technische Daten

Produkt	Garantie ¹⁾	Prüfung des Brandverhaltens	Grad und Farbe	Raumgewicht [kg/m ³]	Stauchhärte [kPa]	Maximales Benutzergewicht [kg]	Produktgewicht [kg] ²⁾
PREMIER	Bezug: 4 Jahre Schaumstoff: 4 Jahre	EN 597-1, 2	RX 39 Pink RX 39 Blau	38 – 40 38 – 40	3,9 kPa 6,3 kPa	247	14
PREMIER GLIDE	Bezug: 4 Jahre Schaumstoff: 4 Jahre	EN 597-1, 2	RX 39 Pink RX 39 Blau	38 – 40 38 – 40	3,9 kPa 6,3 kPa	247	14
PREMIER VISCO	Bezug: 4 Jahre Schaumstoff: 4 Jahre	EN 597-1, 2	RX 39 Pink RX 39 Blau VC 55085 Weiss	38 – 40 38 – 40 55	3,9 kPa 6,3 kPa 2,7 kPa	247	14
EXCEL	Bezug: 2 Jahre Schaumstoff: 2 Jahre	EN 597-1, 2	RX 39 Pink RX 39 Blau	38 – 40 38 – 40	3,9 kPa 6,3 kPa	140	10

¹⁾ Garantie bei Produktionsfehler.

²⁾ Ausgehend vom Gewicht einer Matratze in Standardgrösse. Kann bei Bestellung von Matratzen verschiedener Grössen abweichen.

Table des matières

1	Général	19
1.1	Généralités	19
1.2	Signification des symboles	19
1.3	Guide des pictogrammes	19
1.4	Garantie	19
1.5	Utilisation conforme du dispositif	20
1.6	Description du produit	20
1.7	Durée de vie	20
2	Sécurité	20
2.1	Informations de sécurité	20
3	Utilisation	21
4	Maintenance	21
4.1	Examen	21
4.2	Nettoyage et entretien	22
5	Transport	23
6	Après l'utilisation	23
6.1	Stockage	23
6.2	Réutilisation	23
6.3	Élimination	23
7	Caractéristiques techniques	24

I Général

I.1 Généralités

Les soins infirmiers de base sont essentiels dans la prévention des escarres. Le Matelas Invacare® Softform® contribue à la réduction des points de pression en station allongée et semi-assise.

La formation du personnel soignant, le diagnostic clinique et une planification des actions basée sur la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Un éventail d'échelles d'évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque d'apparition d'escarres et doit être couplée à une évaluation informelle (diagnostic infirmier) considérée avec une plus grande valeur clinique.

Veillez tenir compte de toutes les remarques et les respecter, en particulier les informations sur la sécurité.

Pour de plus amples informations sur la gamme de matelas Invacare® Softform®, merci de vous reporter à la brochure Invacare® Softform® et aux coordonnées au dos du présent Manuel d'utilisation.

I.2 Signification des symboles

Avertissements

Dans le présent Manuel d'utilisation, les avertissements sont signalisés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un entête indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



IMPORTANT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.

Conseils et recommandations



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.

I.3 Guide des pictogrammes

	Ne pas percer ni couper		Faire sécher sur un fil
	Nettoyage pressing interdit		Déclaration de conformité
	Tenir éloigné des sources inflammables		Lavage conseillé à 80 °C
	Poids de l'utilisateur limité à 247.6 kg		Ne pas repasser
	Eau de javel interdite		Séchage machine à faible température

I.4 Garantie

Nous offrons une garantie fabricant pour le produit en accord avec nos Conditions générales de vente. Les demandes de garantie doivent être faites via votre prestataire médical.

Contrat de vente Invacare®

Nous certifions que votre matelas Invacare® Softform® est couvert par la garantie Invacare® Ltd pendant la durée spécifiée dans le tableau « Caractéristiques techniques » du présent Manuel d'utilisation.

La garantie de votre produit Invacare® Softform® s'applique à partir de la date d'expédition.

En cas de défaut ou de vice, votre revendeur médical Invacare® qui a vendu l'appareil doit être alerté immédiatement.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages causés par la mauvaise utilisation ou le non-respect des instructions du présent Manuel d'utilisation.

Durant la période de garantie, tout produit rendu défectueux en raison d'un défaut de fabrication ou des matériaux sera remplacé sans frais.

La garantie est annulée en cas de modification non autorisée de l'équipement.

La garantie et le certificat feu perdent leur validité en cas d'utilisation de pièces détachées non-Invacare® sur les matelas Invacare® Softform®.

Les droits statutaires de l'acheteur, tels que définis dans l'Acte de protection des consommateurs, n'en sont pas affectés.

Qualité et certificat feu

La qualité est fondamentale au fonctionnement de la société dans le cadre de la discipline imposée par les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Tous les matelas Invacare® Softform® portent le label CE, en conformité avec la Directive Dispositifs médicaux.

La mousse et les housses utilisées dans la fabrication des matelas Invacare® Softform® a été testée par un organisme indépendant et sont certifiées conforme à les normes EN 597-1 and EN 597-2.

Pour plus d'informations, s'il vous plaît contactez Invacare® dans votre pays.

1.5 Utilisation conforme du dispositif

Ce matelas conçu pour réduire les points de pression doit être utilisé dans le cadre de la prévention des escarres en combinaison avec un châssis de lit d'une taille adaptée.

Ce produit a été conçu pour réduire efficacement le risque de pression sur les utilisateurs lorsqu'il est utilisé normalement comme défini par Invacare® Ltd, c'est-à-dire avec un drap en coton, en coton combiné ou en lin recouvrant la surface d'appui, ce drap étant le seul article placé entre la surface d'appui et l'utilisateur.

1.6 Description du produit

Les matelas de la gamme Invacare® Softform® offrent des qualités exceptionnelles de réduction des escarres. En permettant une répartition homogène du poids, le matelas diminue la pression au niveau des tissus dans les zones vulnérables.

La housse imperméable à l'eau présente une surface multi stretch perméable à la vapeur, afin d'offrir du confort au patient et de maximiser l'efficacité du noyau en mousse.

1.7 Durée de vie

La durée de vie de ces produits est de cinq ans lorsqu'ils sont utilisés dans le strict respect des instructions d'entretien et de maintenance. La durée de vie peut être supérieure si le produit est entretenu avec soin et considérablement écourtée par une utilisation extrême ou inadaptée.

La durée de vie estimée ne constitue pas une garantie supplémentaire sur ces produits.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT

Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés. Il faut toujours vérifier que la surface d'appui en contact avec l'utilisateur soit exempte de miettes et autres résidus alimentaires et que les flexibles de perfusions, stents et autres objets tiers ne se coincent pas entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression du matelas, car cela pourrait entraîner l'apparition d'escarres.

**AVERTISSEMENT**

L'introduction de certains produits tiers entre la surface du matelas et l'utilisateur peut réduire ou annuler l'efficacité clinique de ce produit.

Les dits 'objets tiers' peuvent inclure, entre autres, des couvertures, des draps en plastique et des peaux de mouton, etc. Les couvertures chauffantes doivent être utilisées uniquement après l'avis d'un professionnel qualifié car une augmentation de la température peut accroître le risque d'escarres.

3 Utilisation

- Retirer tous les emballages avant utilisation.
- Placer le matelas Softform® directement sur le châssis du lit.

**AVERTISSEMENT**

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Sur la base d'une évaluation clinique effectuée par un professionnel de la santé. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention des points de pression et à l'apparition d'escarres.

**IMPORTANT**

Les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, doivent être attachés à des accessoires de lit adaptés. Dans les installations domestiques, les causes courantes de dommages sont les brûlures de cigarettes et les griffures d'animaux domestiques qui percent les housses et entraînent l'infiltration de liquide et l'apparition de taches.

**IMPORTANT**

Pour éviter les dommages accidentels sur les housses, ne pas déposer d'aiguilles hypodermiques, de cathéters venflon, de scalpels ou d'autres objets pointus sur le matelas. S'assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.

Lors de l'utilisation d'aides au transfert des patients, veiller à ne pas endommager la housse du matelas. Toutes les aides au transfert doivent être examinées pour repérer les bords tranchants qui risquent d'endommager la housse du matelas.

Il est important de s'assurer que les matelas ne sont pas endommagés par des bords tranchants lorsqu'ils sont utilisés sur des lits à châssis réglable.

**ATTENTION**

- S'assurer que la face imprimée de la housse trouve en haut du matelas.
- S'assurer que la distance entre la surface du matelas et le haut de la barrière atteint au moins 220 mm.

4 Maintenance**4.1 Examen**

Faire vérifier par une personne compétente et qualifiée que les matelas (mousse et housse) sont exempts de signes de pénétration (infiltration de liquide, taches, déchirures ou dommages) après la sortie de chaque patient ou au moins une fois par mois (au premier des deux termes atteint).

Vérification des matelas

- Dézipper la housse entièrement.
- Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
- Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
- Remplacer tout article taché et l'éliminer dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

4.2 Nettoyage et entretien

Nettoyage des housses

(élimination des éléments contaminants de type poussière et matières organiques)

- Retirer toutes les housses pour leur lavage en machine.
- Laver les housses en machine à la température conseillée, entre 60 et 80 °C, avec une solution de lavage diluée (Instructions sur l'étiquette).

! IMPORTANT

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse.

Séchage des housses

- Etendre les housses de matelas sur un fil ou une barre afin qu'elles s'égouttent dans un environnement intérieur propre.

ou

- Sécher en machine à faible température.

! IMPORTANT

Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse.

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Faire entièrement sécher les housses avant de les enfiler sur les matelas.

Désinfection des housses

(Réduction du nombre de microorganismes)

Veillez contacter votre spécialiste de l'hygiène en cas de contamination.

! IMPORTANT

S'assurer de l'absence de résidus de détergent avant la désinfection.

Salissures légères

- Essuyer la housse avec une solution à 0,1 % de teneur en chlore (1000 ppm).
- Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
- Sécher la housse entièrement.

Fortes salissures

A l'endroit où la housse est très sale, nous vous conseillons de la laver en machine avec une solution nettoiyante diluée à 80 °C.

! IMPORTANT

La solution à 1 % de chlore utilisée régulièrement peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.

- Ne pas utiliser de granules.

- Nettoyer les salissures humaines comme le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'une solution à 1 % de chlore (10000 ppm).



Les écoulements sanguins importants doivent être absorbés avec des serviettes en papier puis traités comme susmentionné.

- Rincer la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique et sécher entièrement.

! IMPORTANT

Les tissus revêtus de polyuréthane peuvent absorber les liquides pendant de courts laps de temps, ce qui entraîne une modification des caractéristiques du polyuréthane. La housse du matelas gonfle temporairement et est plus vulnérable aux dommages physiques pendant un certain temps, une fois sa surface complètement sèche. Ensuite, elle revient à son état initial.

- Sécher la housse entièrement.

**AVERTISSEMENT**

- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

**ATTENTION**

- Tenir éloigné des sources de chaleur non confinées.

**IMPORTANT**

- Ne pas utiliser de phénols, d'alcools, de javel ou autre matériel abrasif.

Remplacement des housses

- Dérzipper la housse et la retirer avec précaution de la mousse.

**IMPORTANT**

- S'assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse. S'assurer que la face profilée de la mousse se trouve tout en haut lorsqu'elle est dans la housse.

- Puis, refermer la housse.

Pour les matelas Softform®, une housse Softform® Silver3™ antimicrobienne est disponible en option.

5 Transport**IMPORTANT**

- Manipuler les matelas avec soin pour ne pas endommager la housse. Il est conseillé de porter les matelas à deux.
- Éviter tout contact avec les bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne pas traîner les matelas.
- Éviter de buter contre les murs, les encadrements de portes, les crochets de fermeture ou verrous, etc.
- Ne pas les transporter dans des cages à roulettes sauf entièrement protégés des bords tranchants de la cage.

6 Après l'utilisation**6.1 Stockage**

Afin de faciliter le stockage et la manutention, les matelas Invacare® Softform® peuvent être enroulés de manière compacte, en fonction des souhaits du client. Bien que ceci n'affecte en rien les performances et la longévité du produit, celui-ci doit être déroulé dans les 21 jours suivant la réception. Lors du déroulement initial du matelas, patienter 1 heure au moins pour obtenir des performances optimales.

**IMPORTANT**

- Stocker les matelas dans un environnement sec.
- Stocker les matelas dans une housse de protection.
- Stocker les articles à plat, sur une surface propre et sèche, hors sol, exempte de bords tranchants afin d'éviter tout risque de dommage.
- Ne jamais stocker d'autres articles sur un matelas.
- Ne pas stocker de matelas à proximité de radiateurs ou d'autres dispositifs chauffants.

6.2 Réutilisation

Un registre de nettoyage doit être tenu en tant qu'élément du système de nettoyage.

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation.

- Avant la réutilisation, nettoyer le produit entièrement (chap. Nettoyage et entretien).

6.3 Elimination

L'élimination et le recyclage des dispositifs usagés et des emballages doivent être conformes à la législation.

7 Caractéristiques techniques

Produit	Garantie ¹⁾	Essais au feu	Référence et couleur	Gamme de densité nominale [kg/m ³]	Gamme de dureté nominale [N]	Poids maximal de l'utilisateur [kg]	Poids du produit [kg] ²⁾
GLIDE	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Housse : 4 ans Mousse : 4 ans	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu VC 55085 blanc	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Housse : 4 ans Mousse : 8 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Housse : 2 ans Mousse : 2 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rose RX 39/200 bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 an	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 blanc RX 39/200 bleu	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Housse : 1 an Mousse : 4 ans	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 bleu	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 Weiss	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 an	EN 597-1, 2	C 28/100 blanc	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ La garantie concerne les défauts de fabrication.

²⁾ Basé sur le poids d'un matelas de taille standard. Ceci peut varier si des tailles différentes sont commandées.

Contenido

1	General	26
1.1	Información general	26
1.2	Explicación de símbolos	26
1.3	Guía de símbolos	26
1.4	Garantía	26
1.5	Uso debido	27
1.6	Descripción del producto	27
1.7	Vida útil	27
2	Seguridad	28
2.1	Información sobre seguridad	28
3	Utilización	28
4	Mantenimiento	29
4.1	Inspección	29
4.2	Limpieza y cuidados	29
5	Transporte	30
6	Después del uso	30
6.1	Almacenamiento	30
6.2	Reutilización	31
6.3	Eliminación	31
7	Datos técnicos	32

I General

I.1 Información general

Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. Estos colchones contribuyen de forma positiva a los planes de salud para prevenir las úlceras por presión.

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.

Preste atención a todas las notas, especialmente a la información sobre seguridad, y actúe en consecuencia.

Si necesita más información sobre la gama de colchones Softform® de Invacare®, consulte el folleto de Softform® de Invacare®, así como la información de contacto en la última página de este Manual del usuario.

I.2 Explicación de símbolos

Advertencias

En este Manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.

Consejos y recomendaciones



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

I.3 Guía de símbolos

	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Declaración de conformidad
	No acercar a las llamas		Temperatura recomendada 80 °C
	Peso máximo del usuario de 247.6 kg		No planchar
	No utilizar lejía		Secar en secadora a baja temperatura

I.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales. Las reclamaciones sobre la garantía solamente se podrán realizar mediante el distribuidor especialista correspondiente.

Condiciones estándar de Invacare®

Se certifica que el colchón Softform® de Invacare® cuenta con la garantía de Invacare® Ltd durante el período indicado en la tabla „Datos técnicos“ de esta guía del usuario.

La Garantía de su producto Softform® de Invacare® es válida a partir de la fecha de compra.

Si se detecta cualquier defecto o fallo, se debe notificar de inmediato al distribuidor de Invacare® o gestor de desarrollo empresarial local al que se adquirió el aparato.

El fabricante no aceptará responsabilidad alguna por los daños causados por un uso incorrecto o por el incumplimiento de las instrucciones incluidas en esta guía del usuario.

Durante el periodo de vigencia de la garantía, los productos que resulten defectuosos por fallos de materiales, mano de obra y fabricación serán sustituidos o reparados.

La garantía se anulará si se realizan modificaciones no autorizadas en el equipo.

Tanto la garantía como el certificado de resistencia al fuego quedarán anuladas y sin validez si se utilizan piezas no originales de Invacare® en alguno de los productos de colchones Softform® de Invacare®.

Los derechos legales establecidos en la Ley de Protección del Consumidor no se ven afectados.

Calidad y resistencia la fuego

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, conforme a las normativas ISO 9001:2000 e ISO 13485:2003. Todos los productos de los colchones Softform® de Invacare® llevan la marca de CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos.

La espuma utilizada para fabricar los colchones Softform® de Invacare® se ha sometido a pruebas independientes y cuenta con el certificado BS 5852:1990, fuentes de ignición 0, I y crib 5.

Las fundas se han sometido a las pruebas pertinentes conforme a BS 7175:1989 0, I y crib 5.

Todos los productos de la gama se han sometido a pruebas individuales como compuestos conforme a BS 7177:1996, fuentes de ignición 0, I y crib 5, tanto la prueba superior como la inferior cumplen con las especificaciones.

1.5 Uso debido

Este colchón de redistribución de la presión está diseñado para utilizarlo junto con un chasis de cama del tamaño correcto, como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las úlceras por presión.

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una reducción eficaz de la presión, siempre que el producto se utilice de la forma habitual establecida por Invacare® Ltd y siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón o algodón combinado de modo que sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

1.6 Descripción del producto

La gama de colchones Softform® de Invacare® ofrecen calidades excepcionales para la reducción de la presión, específicas para cada una de las necesidades de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reduce la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

La funda impermeable ofrece una superficie bi-elástica y transpirable, para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del contenido de espumas.

1.7 Vida útil

La vida útil prevista para estos productos es de cinco años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. De igual forma, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto.

El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



ADVERTENCIA

Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas. Se debe prestar especial atención para asegurarse de que en la superficie de la estructura que está en contacto con el usuario no se acumulen migas ni otros restos de comida, y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre el usuario y la superficie reductora de la presión del colchón, ya que podría llevar al desarrollo de una úlcera por presión.



ADVERTENCIA

La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del colchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto.

Los „productos de terceros“ pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, sábanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.

3 Utilización

- Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
- Coloque el colchón Softform® directamente sobre el chasis de la cama.



ADVERTENCIA

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado. Esto alivia la presión y evita tanto la compresión de tejidos como potencialmente la formación de úlceras.



IMPORTANTE

Los equipos médicos, como bombas de infusión y monitores, deben colocarse en los accesorios de cama adecuados. En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar la filtración de líquido y manchas.



IMPORTANTE

Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en las fundas, no coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón. Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.

Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda del colchón. Hay que comprobar que las ayudas de traslado no tengan bordes afilados ni rebabas, ya que podrían dañar la funda del colchón.

Es importante asegurarse de que los colchones no se atasquen ni se dañen al colocarlos en camas que tengan un chasis ajustable.



PRECAUCIÓN

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla de la cama sea de como mínimo de 220mm.

4 Mantenimiento

4.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (tanto la espuma como la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños después de que finalice el uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

Compruebe los colchones

- Quite completamente la funda.
- Compruebe si hay manchas en la parte inferior blanca de la funda.
- Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
- Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

4.2 Limpieza y cuidados

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

- Retire toda la funda (2 piezas) para lavarla.
- Lave la funda a la temperatura recomendada, entre 60 y 80 °C, utilizando una solución de detergente diluida, Instrucciones en la etiqueta.

! IMPORTANTE

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de las fundas

- Tienda las fundas de los colchones en unas cuerdas o barras y deje que se sequen en un entorno limpio y de interior.

○ bien

- Séquelas en la secadora a baja temperatura.

! IMPORTANTE

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)

En el caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.

! IMPORTANTE

Asegúrese de que no queden restos de detergente antes de proceder a la desinfección.

Pocas manchas

- Lave la funda con una solución de cloro al 0,1% (1.000 ppm).
- Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
- Seque bien la funda.

Muchas manchas

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.

! IMPORTANTE

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.

- No utilice gránulos.
- Limpie todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales lo antes posible utilizando una solución de color al 1% (10.000 ppm).



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel y después seguir el procedimiento descrito arriba.

- ▶ Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso, y séquela bien.

! IMPORTANTE

Las telas con revestimiento de poliuretano pueden absorber líquido durante períodos breves, lo que provoca un cambio temporal en las características del poliuretano. La funda del colchón se hincha temporalmente y es más vulnerable a sufrir un daño físico durante un período después de que esté completamente seca, pero inmediatamente vuelve a su estado original.

- ▶ Seque bien la funda.



ADVERTENCIA

- ▶ Elimine las espumas contaminadas.



PRECAUCIÓN

- ▶ Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.

! IMPORTANTE

- ▶ No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

Cambio de las fundas

- ▶ Abra la cremallera de la funda y tire de la funda con cuidado para separarla de la espuma.

! IMPORTANTE

- ▶ Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda. Asegúrese de que la cara perfilada de la espuma mire hacia la parte más alta al colocarla en su funda.

- ▶ Después cierre la cremallera.

En los colchones Softform® existe disponible una funda antimicrobiana Softform® Silver3™ como accesorio opcional.

5 Transporte

! IMPORTANTE

- ▶ Preste atención al manejar los colchones para no dañar la funda. Se recomienda transportar los colchones entre dos personas.
- ▶ Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- ▶ No arrastre los colchones.
- ▶ Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, cierres o cerrojos de puertas, etc.
- ▶ No los transporte en jaulas rodantes salvo que estén completamente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

6 Después del uso

6.1 Almacenamiento

Para facilitar el almacenamiento y manejo, a veces los colchones Softform® de Invacare® se pueden enrollar, dependiendo de las necesidades del cliente. Aunque esto no afecta al rendimiento ni a la vida útil del producto, debe desenrollarse antes de que transcurran 21 días desde el momento de la recepción. Cuando desenrole el colchón por primera vez, déjelo que repose como mínimo durante 1 hora antes de utilizarlo con el fin de optimizar el rendimiento.

! IMPORTANTE

- ▶ Almacene los colchones en un entorno seco.
- ▶ Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- ▶ Almacene los artículos de forma plana, sobre una superficie limpia, seca y que no tenga bordes afilados para evitar posibles daños.
- ▶ Nunca coloque otros artículos encima de los colchones.
- ▶ No almacene los colchones cerca de radiadores u otros dispositivos de calefacción.

6.2 Reutilización

Como parte del sistema de limpieza es necesario llevar un registro de la limpieza.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto.

- Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto (cap. Limpieza y cuidados).

6.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal aplicable.

7 Datos técnicos

Producto	Garantía ¹⁾	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m ³]	Rango de dureza nominal [N]	Peso máximo del usuario [kg]	Peso del producto [kg] ²⁾
GLIDE	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Funda: 4 años Espuma: 4 años	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul VC 55085 Blanco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Funda: 4 años Espuma: 8 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Funda: 2 años Espuma: 2 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 año	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Beis RX 39/200 Azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Funda: 1 año Espuma: 4 años	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 Azul	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 año	EN 597-1, 2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 año	EN 597-1, 2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 año	EN 597-1, 2	C 28/100 Blanco	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ La garantía se aplica a defectos de fabricación

²⁾ Basado en el peso de un colchón de tamaño estándar. Puede cambiar si se solicitan distintos tamaños.

1	Generale	34
1.1	Informazioni generali	34
1.2	Simboli	34
1.3	Spiegazione dei simboli	34
1.4	Garanzia	34
1.5	Utilizzo conforme agli scopi previsti	35
1.6	Descrizione del prodotto	35
1.7	Durata	35
2	Sicurezza	36
2.1	Informazioni per la sicurezza	36
3	Uso	36
4	Manutenzione	37
4.1	Ispezione	37
4.2	Pulizia e cura del materasso	37
5	Trasporto	38
6	Dopo l'uso	38
6.1	Stoccaggio	38
6.2	Riutilizzo	39
6.3	Smaltimento	39
7	Dati tecnici	40

I Generale

I.1 Informazioni generali

L'assistenza infermieristica base è fondamentale nella prevenzione di piaghe da decubito. Questi materassi sono un valido contributo al successo di un programma di prevenzione delle piaghe da decubito.

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Si possono usare tutta una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una piaga da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.

Si prega di osservare tutte le note, in particolare le informazioni sulla sicurezza, e di agire in conformità.

Per ulteriori informazioni sulla gamma di materassi Invacare® Softform® si prega di consultare l'opuscolo Invacare® Softform® e gli indirizzi di contatto riportati nell'ultima pagina di questo manuale d'uso.

I.2 Simboli

Attenzione

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni alla proprietà.

Consigli e raccomandazioni



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

I.3 Spiegazione dei simboli

	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Dichiarazione di conformità
	Non avvicinare a fiamme libere		Raccomandati 80 °C
	Limite del peso dell'utilizzatore max 140 kg		Non stirare
	Non candeggiare		Mettere in asciugatrice a bassa temperatura

I.4 Garanzia

Per questo prodotto offriamo una garanzia del produttore, in conformità ai nostri Termini e condizioni generali di vendita. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il rivenditore specializzato locale.

Condizioni standard Invacare®

Con la presente attestiamo che il vostro materasso Invacare® Softform® è coperto da garanzia della Invacare® Ltd per il periodo di tempo indicato nella tabella „Dati tecnici“ del presente manuale d'uso.

La garanzia del vostro prodotto Invacare® Softform® è valida a partire dalla data di spedizione.

Qualora si rilevasse la presenza di un difetto o guasto, contattare immediatamente il rivenditore Invacare® o il Business Development Manager locale presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Il produttore non è responsabile di danni causati dall'uso improprio o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Durante il periodo di garanzia, i prodotti che risultassero difettosi a causa di difetti di fabbricazione o di materiale saranno sostituiti gratuitamente.

La garanzia decade in caso di modifica non autorizzata dell'apparecchio.

La garanzia e la certificazione della prova di reazione al fuoco non sono più valide se su ogni materasso Invacare® Softform® non vengono usate parti di ricambio Invacare®.

I diritti dell'acquirente previsti dalla legge per la tutela del consumatore non vengono in alcun modo pregiudicati.

Qualità e classe di reazione al fuoco

La qualità è fondamentale per l'attività dell'azienda che opera in conformità alle norme ISO 9001:2000 e ISO 13485:2003. Tutti i materassi Invacare® Softform® sono dotati di marchio CE, in osservanza alla direttiva sulle apparecchiature medicali.

Lo schiumato usato per fabbricare il materasso Invacare® Softform® è testato da organo indipendente e certificato in base a standard britannico BS 5852:1990 sorgenti di innesco 0, I e crib 5.

Le fodere sono testate in base a BS 7175:1989 0, I e crib 5.

Tutti i prodotti della serie sono sottoposti a prova individualmente come composito, è conforme alla norma BS 7177:1996 sorgenti di innesco 0, I e crib 5; devono essere rispettati i test sia per la parte superiore che inferiore.

1.5 Utilizzo conforme agli scopi previsti

Questo materasso di distribuzione della pressione è destinato all'uso in combinazione con un letto dotato di telaio di dimensioni appropriate, come parte del programma di assistenza per la prevenzione di piaghe da decubito.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utilizzatore una riduzione efficace della pressione, se il prodotto è utilizzato in condizioni normali, così come definite dalla Invacare® Ltd, ovvero quando la superficie di supporto è coperta da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino, e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento steso tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

1.6 Descrizione del prodotto

La serie Invacare® di materassi Softform® offre ottime qualità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riduce la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

1.7 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per l'uso indicate nel presente documento e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto.

Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

2 Sicurezza

2.1 Informazioni per la sicurezza



ATTENZIONE

I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate. Controllare con particolare attenzione che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del materasso, poiché ciò porterebbe all'insorgere di ulcere da pressione.



ATTENZIONE

L'inserimento di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del materasso e l'utilizzatore può ridurre o contrastare l'efficacia clinica di questo prodotto.

I 'prodotti di terzi' possono essere coprimaterasso, traverse monouso, velli di pecora... Le coperte termiche devono essere usate solo dopo aver consultato un operatore sanitario debitamente qualificato, in quanto un aumento della temperatura potrebbe accrescere il rischio di formazione di piaghe da decubito.

3 Uso

- ▶ Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
- ▶ Collocare il materasso Softform® direttamente sulla rete del letto.



ATTENZIONE

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemato in un'altra posizione regolarmente. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato. Ciò allevia la pressione ed aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti sia la potenziale formazione di piaghe.



IMPORTANTE

Le attrezzature medicali, comprese pompe ad infusione e monitor dovrebbero essere installati in modo appropriato al letto. Nell'uso domestico cause comuni di danneggiamento comprendono le bruciatore da sigaretta e le unghie di animali domestici che bucano le fodere, favorendo l'ingresso di liquidi e la formazione di macchie.



IMPORTANTE

Per evitare danni accidentali alla fodera, non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti sul materasso. Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e con vi siano bordi taglienti esposti.

Se si usano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, fare attenzione a non danneggiare la fodera del materasso. Controllare tutti gli ausili per il trasferimento prima dell'uso per accertare l'eventuale presenza di bordi taglienti o parti metalliche che potrebbero danneggiare la fodera del materasso.

È importante assicurare che i materassi non siano incastrati o danneggiati da bordi taglienti, se sono usati su letti con un telaio regolabile.



AVVERTENZA

- ▶ Accertarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia rivolto verso l'alto.
- ▶ Accertarsi che la distanza tra la superficie del materasso e la parte alta delle sponde laterali sia di almeno 220 mm.

4 Manutenzione

4.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiumato e fodera) non presentino difetti (potrebbero comprendere la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

Controllo dei materassi

- Aprire completamente la cerniera della fodera.
- Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
- Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
- Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

4.2 Pulizia e cura del materasso

Lavaggio delle fodere

(Rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

- Rimuovere tutte le coperture per il lavaggio.
- Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 60 - 80 °C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).

! IMPORTANTE

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

Asciugatura delle fodere

- Stendere le fodere del materasso su una corda o una barra e lasciarle asciugare al coperto in un ambiente al pulito.

oppure

- Metterle in asciugatrice a bassa temperatura.

! IMPORTANTE

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe far restringere la fodera.

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul materasso.

Disinfezione delle fodere

(Riduzione del numero di microorganismi)

In caso di contaminazione si prega di contattare il proprio esperto in materia di igiene.

! IMPORTANTE

Accertarsi che non vi siano residui di detersivo prima della disinfezione.

Sporco leggero

- Passare la fodera con panno imbevuto di una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
- Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
- Asciugare con cura la fodera.

Sporco elevato

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 80 °C con una soluzione detergente diluita.

! IMPORTANTE

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.

- Non utilizzare un prodotto granulare.
- Pulire ogni liquido secreto dal corpo p. es. sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale non appena possibile, usando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).



Grandi quantità di sangue versato dovrebbero essere assorbite ed eliminate con salviette di carta e quindi secondo quanto descritto in precedenza.

- Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso ed asciugare accuratamente.

**IMPORTANTE**

Dei tessuti rivestiti in poliuretano possono assorbire liquidi per brevi periodi causando un cambiamento temporaneo delle caratteristiche del poliuretano. La fodera del materasso si gonfia per un certo periodo di tempo ed è più vulnerabile al danneggiamento fisico sino a quando la superficie è completamente asciutta; dopodiché ritornerà allo stato iniziale.

- Asciugare con cura la fodera.

**ATTENZIONE**

- Rimuovere lo schiumato contaminato.

**AVVERTENZA**

- Tenere lontano da sorgenti di calore.

**IMPORTANTE**

- Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

Sostituzione delle fodere

- Aprire la cerniera della fodera e rimuoverla con cautela dallo schiumato.

**IMPORTANTE**

- Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera. Accertarsi che il lato a profili dello schiumato sia rivolto verso l'alto quando il materasso viene inserito nella fodera.

- Dopodiché chiudere la cerniera.

Per i materassi Softform® è disponibile la fodera antibatterica Softform® Silver3™ in opzione.

5 Trasporto**IMPORTANTE**

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitare danni alla fodera. È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, chiodi, sostanze abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con parete, stipiti, chivistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con sponde grigliate, salvo non sia completamente protetto dai bordi taglienti delle sponde.

6 Dopo l'uso**6.1 Stoccaggio**

Per facilitare lo stoccaggio e la movimentazione dei materassi Invacare® è talvolta necessario avvolgerli in modo compatto, a seconda delle esigenze del cliente. Pur non pregiudicando in alcun modo le prestazioni e la durata del prodotto, lo si dovrebbe srotolare entro 21 giorni dal ricevimento. Dopo aver srotolato il materasso per la prima volta, attendere almeno 1 ora prima di poterlo usare alle massime prestazioni.

**IMPORTANTE**

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi con una copertura di protezione.
- Tenere i prodotti su una superficie piana, pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di bordi taglienti, al fine di evitare eventuali danneggiamenti.
- Non posizionare mai altri articoli sopra un materasso.
- Non tenere i materassi troppo vicino a caloriferi o altri apparecchi di riscaldamento.

6.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito di un sistema di pulizia.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

- Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto:
vedere la sezione 'Pulizia e cura del materasso'.

6.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti usati e dell'imballaggio devono avvenire in conformità alle norme di legge in vigore.

7 Dati tecnici

Prodotto	Garanzia ¹⁾	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Intervallo densità nominale [kg/m ³]	Intervallo rigidità nominale [N]	Peso max. utilizzatore [kg]	Peso del prodotto [kg] ²⁾
GLIDE	Fodera: 4 anni Schiumato: 5 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Fodera: 4 anni Schiumato: 5 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Fodera: 4 anni Schiumato: 5 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Fodera: 4 anni Schiumato: 4 anni	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro VC 55085 Bianco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Fodera: 4 anni Schiumato: 5 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Fodera: 2 anni Schiumato: 2 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azzurro	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	I anno	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Beige RX 39/200 Azzurro	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Fodera: I anno Schiumato: 4 anni	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 Azzurro	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	I anno	EN 597-1, 2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	I anno	EN 597-1, 2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	I anno	EN 597-1, 2	C 28/100 Bianco	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ La garanzia copre i difetti di fabbrica.

²⁾ Peso del materasso di dimensioni standard. Il peso può variare a seconda delle dimensioni del materasso.

1	Algemeen	42
1.1	Algemene informatie	42
1.2	Symbolen	42
1.3	Symbolengids	42
1.4	Garantie	42
1.5	Bedoeld gebruik	43
1.6	Productbeschrijving	43
1.7	Levensduur	43
2	Veiligheid	44
2.1	Veiligheidsinformatie	44
3	Gebruik	44
4	Onderhoud	44
4.1	Inspectie	44
4.2	Reiniging en verzorging	45
5	Transport	46
6	Na gebruik	46
6.1	Opslag	46
6.2	Hergebruiken	47
6.3	Afvoeren	47
7	Technische gegevens	48

I Algemeen

I.1 Algemene informatie

Goede verpleegkundige zorg staat centraal bij de preventie van decubitus. Deze matrassen dragen bij aan het slagen van een zorgplan ter preventie van decubitus.

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

Neem alle opmerkingen, vooral de veiligheidsinformatie, goed in u op en handel hiernaar.

Zie voor meer informatie over de Invacare® Softform®-matrassen de Invacare® Softform®-brochure en de contactgegevens op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

I.2 Symbolen

Waarschuwingen

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



LET OP

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



BELANGRIJK!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.

Tips en aanbevelingen



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.

I.3 Symbolengids

	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		Conformiteitsverklaring
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Aanbevolen 80 °C
	Maximaal gebruikersgewicht van 247.6 kg		Niet strijken
	Niet bleken		Op lage temperatuur in de droger

I.4 Garantie

Wij bieden een fabrieksgarantie voor het product in overeenstemming met onze algemene bedrijfsvoorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden gemaakt via de betrokken gespecialiseerde dealer.

Algemene Invacare®-voorwaarden

Hiermee bevestigen wij dat uw Invacare® Softform®-matras wordt gewaarborgd gedurende de periode die wordt vermeld in de tabel "Technische gegevens" van deze gebruiksaanwijzing.

De garantie van uw Invacare® Softform®-product geldt vanaf de verzending.

Als u een defect of fout ontdekt, informeert u onmiddellijk de Invacare®-dealer of Local Business Development Manager bij wie u het apparaat hebt gekocht.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik of door het niet in acht nemen van de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

Tijdens de garantieperiode worden alle producten die defect zijn vanwege fabricage- of materiaalfouten, kosteloos vernieuwd.

De garantie vervalt als er onbevoegde wijzigingen zijn aangebracht aan de apparatuur.

Zowel de garantie- als de brandwerendheidscertificering worden ongeldig als er niet-Invacare®-reserveonderdelen zijn gebruikt voor de Invacare® Softform®-matrasproducten.

De wettelijke rechten van de koper volgens de consumentenbeschermingswet worden niet beïnvloed.

Kwaliteit en brandwerendheid

Kwaliteit is fundamenteel bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 9001:2000 en ISO 13485:2003. Alle Invacare® Softform®-matrasproducten bezitten het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen.

Het schuim dat wordt gebruikt bij de productie van de Invacare® Softform®-matras is onafhankelijk getest en gecertificeerd volgens de BS 5852:1990 ontstekingsbronnen 0, I en 5.

De bekleding is getest volgens BS 7175:1989 0, I en 5.

Alle producten in de serie zijn afzonderlijk getest als composiet volgens de BS 7177:1996 ontstekingsbronnen 0, I en 5. Zowel de tests aan de bovenkant als aan de onderkant voldoen hieraan.

1.5 Bedoeld gebruik

Deze drukverdelingsmatras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Dit product is ontworpen voor effectieve drukvermindering bij gebruikers als het product op een normale manier wordt gebruikt. Volgens Invacare® Ltd is dit het geval als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie. Dit zou het enige item moeten zijn tussen het steunoppervlak en de gebruiker.

1.6 Productbeschrijving

De Invacare® Softform®-matrasen bieden uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefseldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden verminderd.

De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

1.7 Levensduur

De verwachte levensduur van deze producten is vijf jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik.

De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING

Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken. Zorg altijd dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuusleidingen, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen de gebruiker en het drukverminderende oppervlak van de matras, aangezien dit kan leiden tot de ontwikkeling van decubitus.



WAARSCHUWING

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het matrasoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken.

Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendeckens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.

3 Gebruik

- Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
- Plaats de Softform®-matras direct op het bedframe.



WAARSCHUWING

Het is zeer belangrijk dat een patiënt regelmatig van positie verandert of wordt veranderd. Dit moet gebeuren op basis van de klinische beoordelingen van een gekwalificeerde zorgverlener. De hierdoor veroorzaakte drukvermindering voorkomt zowel weefseldruk als mogelijke decubitusvorming.



BELANGRIJK

Medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren moeten aan de juiste bedaccessoires worden bevestigd. In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en vlekken veroorzaken.



BELANGRIJK

Plaats ter voorkoming van onbedoelde schade aan de bekleding geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op de matras. Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.

Zorg dat de matrasbekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van glijplanken of andere hulpmiddelen voor het verplaatsen van een patiënt. Alle verplaatsingshulpmiddelen moeten worden gecontroleerd op scherpe randen of bramen aangezien deze de matrasbekleding kunnen beschadigen.

De matrassen mogen niet worden bekneld of beschadigd door scherpe randen bij het gebruik op bedden met een verstelbaar frame.



LET OP

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is.

4 Onderhoud

4.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op doorslag (onder andere binnengedrongen vocht, vlekken, scheuren of schade) na het ontslag van elke patiënt of minimaal elke maand (afhankelijk van wat het eerste optreedt) door een gekwalificeerd en deskundig persoon.

Matrassen controleren

- Haal de bekleding volledig los.
- Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
- Controleer het interne schuim op vlekken.
- Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

4.2 Reiniging en verzorging

! BELANGRIJK

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen. Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

Bekleding reinigen

(Verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

- Verwijder alle bekleding om deze te wassen.
- Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur tussen 60 – 80 °C met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (Instructies op het label).

! BELANGRIJK

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

Bekleding drogen

- Hang de matrasbekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen.

of

- Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.

! BELANGRIJK

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

Bekleding desinfecteren

(Het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.

! BELANGRIJK

Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie wordt verwijderd.

Lichte bevuilding

- Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
- Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
- Droog de bekleding grondig.

Zware bevuilding

Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.

! BELANGRIJK

Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.

- Gebruik geen korrels.
- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingsen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).



Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

- Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik. Daarna grondig drogen.



BELANGRIJK

Met polyurethaan bedekte stoffen kunnen vloeistof korte tijd absorberen, wat een tijdelijke verandering in de kenmerken van het polyurethaan tot gevolg heeft. De matrasbekleding zwelt korte tijd op en is, nadat het oppervlak volledig is gedroogd, tijdelijk kwetsbaarder voor fysieke schade. Daarna keert de bekleding naar de eerdere staat terug.

- Droog de bekleding grondig.



WAARSCHUWING

- Verwijder verontreinigd schuim.



LET OP

- Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.



BELANGRIJK

- Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

Bekleding vervangen

- Open de ritssluiting van de bekleding en trek deze voorzichtig van de schuimkern af.



BELANGRIJK

- Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst. Zorg dat de profielzijde van het schuim naar boven is gericht als het in de bekleding wordt gestopt.

- Daaran sluit u de ritssluiting.

Voor de Softform®-matrassen is een antimicrobiële Softform® Silver3™-bekleding beschikbaar als optionele extra.

5 Transport



BELANGRIJK

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen, zodat de bekleding niet wordt beschadigd. Het wordt aanbevolen met twee personen de matrassen te tillen/dragen.
- Vermijd contact met sieraden, nagels, schurende oppervlakken, enzovoort.
- Sleep de matrassen niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deursloten, enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

6 Na gebruik

6.1 Opslag

De Invacare® Softform®-matrassen worden soms compact opgerold om het opslaan en hanteren te vereenvoudigen, afhankelijk van de vereisten van de klant. Het product moet binnen 21 dagen na ontvangst worden uitgerold, hoewel dit geen consequenties heeft voor het functioneren en de duurzaamheid van het product. Nadat u de matras voor de eerste keer hebt uitgerold, laat u deze minimaal 1 uur rusten voor optimaal functioneren.



BELANGRIJK

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen liggend, schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om schade te voorkomen.
- Plaats nooit andere items op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.

6.2 Hergebruiken

Er moet een reinigingsrapport worden bijgehouden als onderdeel van het reinigingssysteem.

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product.

- Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd.
Zie het hoofdstuk Reiniging en verzorging.

6.3 Afvoeren

De verwijdering en recycling van gebruikte voorzieningen en verpakkingen moeten voldoen aan de toepasselijke wettelijke regelgeving.

7 Technische gegevens

Product	Garantie ¹⁾	Brand-proeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik [kg/m ³]	Nominaal hardheidsbereik [N]	Maximaal gebruikersgewicht [kg]	Productgewicht [kg] ²⁾
GLIDE	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Bekleding: 4 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw VC 55085 wit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Bekleding: 4 jaar Schuim: 8 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Bekleding: 2 jaar Schuim: 2 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 roze RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 jaar	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 beige RX 39/200 blauw	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Bekleding: 1 jaar Schuim: 4 jaar	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 blauw	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 jaar	EN 597-1, 2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 jaar	EN 597-1, 2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 jaar	EN 597-1, 2	C 28/100 wit	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ Garantie op garantiefouten.

²⁾ Gebaseerd op het gewicht van een matras met standaard afmetingen. Dit kan veranderen als andere afmetingen worden besteld.

1	Geral	50
1.1	Informações gerais	50
1.2	Símbolos	50
1.3	Guia dos Símbolos	50
1.4	Garantia	50
1.5	Utilização prevista	51
1.6	Descrição do Produto	51
1.7	Vida Útil	51
2	Segurança	52
2.1	Informações de segurança	52
3	Utilização	52
4	Manutenção	52
4.1	Inspeção	52
4.2	Limpeza e Manutenção	53
5	Transporte	54
6	Após a utilização	54
6.1	Armazenamento	54
6.2	Reutilização	55
6.3	Eliminação	55
7	Dados Técnicos	56

I Geral

I.1 Informações gerais

Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. Estes colchões irão contribuir positivamente para o resultado de um plano de prevenção de úlceras de pressão.

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a acção e baseado na vulnerabilidade são factores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicados em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

Tenha em atenção todas as observações, em particular as informações de segurança, e aja em conformidade com as mesmas.

Se requerer informações suplementares sobre a gama de colchões Invacare® Softform®, consulte a brochura Invacare Softform® e as informações de contacto na contracapa do presente Manual de Utilização.

I.2 Símbolos

Advertências

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.

! IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.

Sugestões e recomendações



Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.

I.3 Guia dos Símbolos

	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar
	Não limpar a seco		Declaração de conformidade
	Não aproximar de chamas		80 °C recomendados
	Limite de peso do utilizador de 247.6 kg		Não passar a ferro
	Não limpar com lixívia		Secar à máquina com temperatura baixa

I.4 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor relevante da especialidade.

Termos Padrão da Invacare®

Este documento certifica que o seu colchão Invacare® Softform® está protegido por garantia pela Invacare® Ltd durante o período indicado na tabela “Dados Técnicos” deste manual de utilização.

A garantia do seu produto Invacare® Softform® é válida a partir do momento de expedição.

Se uma falha ou defeito for detectada, deverá notificar de imediato o distribuidor Invacare® ou o Gestor de Desenvolvimento de Vendas Local que forneceu o equipamento.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos provocados por uma utilização incorrecta ou pela não conformidade com as instruções indicadas no manual do utilizador.

Durante a vigência da garantia, todos os produtos que adquirirem problemas devido a defeitos de fabrico ou do material serão substituídos ou reparados sem custos pelo fornecedor Invacare®.

A garantia será anulada se for realizada qualquer alteração não autorizada ao equipamento.

Tanto a garantia como a certificação de retardador de chama serão anuladas se forem utilizadas peças sobresselentes de outros fabricantes em quaisquer colchões Invacare® Softform®.

Os direitos estatutários do comprador, de acordo com a Acta de Protecção do Consumidor, não serão afectados.

Qualidade e Retardamento de Chamas

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas ISO 9001:2000 e ISO 13485:2003. Todos os colchões Invacare® Softform® apresentam uma marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos.

A espuma utilizada no fabrico do colchão Invacare® Softform® é testada e certificada autonomamente, em conformidade com a norma BS 5852:1990 relativa a fontes de ignição 0, I e berço 5.

Os revestimentos foram testados segundo a norma BS 7175:1989 0, I e berço 5.

Todos os produtos desta gama são testados individualmente como um composto em conformidade com a norma BS 7177:1996 relativa a fontes de ignição 0, I e berço 5; os produtos estão em conformidade com os teste de parte superior e inferior.

1.5 Utilização prevista

O colchão de redistribuição de pressão destina-se a ser utilizado em conjunto com uma armação de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

Este produto foi concebido para facultar aos utilizadores uma redução de pressão efectiva, quando utilizado em condições normais tal como definidas pela Invacare® Ltd, ou seja, quando a superfície de suporte está revestida com uma combinação de algodão ou lençol de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de suporte e o utilizador.

1.6 Descrição do Produto

A gama Invacare® de colchões Softform® oferece qualidades excepcionais de redução de pressão, específicas de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

O revestimento resistente à água facultya uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

1.7 Vida Útil

Calculamos que estes produtos tenham uma vida útil de cinco anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista, tal como definida neste documento, e cumprindo-se todos os requerimentos de manutenção e assistência. A esperança calculada de vida pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e adequadamente conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A esperança de vida pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorrecta.

O facto de calcularmos uma esperança de vida para estes produtos não constitui uma advertência adicional.

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA

Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados. Deve exercer-se uma cautela permanente a fim de assegurar que a superfície de suporte em contacto com o utilizador se mantém isenta de migalhas e outros detritos alimentares, e que os cabos pendidos, endopróteses e outros objectos estranhos não ficam presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do colchão, o que pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.



ADVERTÊNCIA

A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do colchão e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os „produtos de outros fabricantes“ podem incluir mas não se limitam a artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após consulta com um profissional de cuidados de saúde adequadamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode fazer crescer o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.

3 Utilização

- ▶ Retire todas as embalagens antes da utilização.
- ▶ Coloque o colchão Softform® directamente sobre a estrutura da cama.



ADVERTÊNCIA

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir tanto a compressão do tecido como a potencial formação de úlceras.



! IMPORTANTE

O equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, deve ser acoplado a acessórios adequados de cama. Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das cobertas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódos.



! IMPORTANTE

Para prevenir danos acidentais do revestimento, não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objectos pontiagudos semelhantes no colchão. Assegure que todas as cânulas estão correctamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.

Quando utilizar tabuleiros de transferência ou outros dispositivos de auxílio semelhantes, deve ter cuidado para não danificar o revestimento do colchão. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou zonas torcidas, uma vez que estas podem danificar o revestimento.

É importante assegurar que os colchões não ficam presos nem são danificados por arestas afiadas quando forem utilizados em camas com uma estrutura ajustável.



! PRECAUÇÃO

- ▶ Certifique-se de que o lado impresso do revestimento do colchão está orientado para cima.
- ▶ Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da barra lateral é de pelo menos 220 mm.

4 Manutenção

4.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódos, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente, ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

Verificar os colchões

- ▶ Abra o fecho do revestimento completamente.
- ▶ Procure nódos na parte inferior branca do revestimento.
- ▶ Procure nódos na espuma interior.
- ▶ Substitua todos os artigos com nódos e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

4.2 Limpeza e Manutenção

Limpar os revestimentos

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

- ▶ Afaste todos os revestimentos para lavagem.
- ▶ Lave os revestimentos à temperatura recomendada entre 60 – 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído (Instruções no rótulo).

! IMPORTANTE

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar os revestimentos

- ▶ Pendure os revestimentos do colchão num fio ou barra num ambiente doméstico limpo.

ou

- ▶ Seque à máquina com uma configuração de temperatura baixa.

! IMPORTANTE

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

- ▶ A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- ▶ Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- ▶ Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Desinfectar os revestimentos

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o especialista em higiene no caso de contaminação.

! IMPORTANTE

Assegure que todo o detergente residual foi removido antes da desinfeção.

Detritos leves


- ▶ Limpe o revestimento com uma solução de cloro de 0,1% (1,000 ppm).
- ▶ Enxague o revestimento com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
- ▶ Seque o revestimento exaustivamente.

Detritos densos

Nos pontos em que o colchão apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.

! IMPORTANTE

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.

- ▶ Não utilize grânulos.
 - ▶ Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro de 1% (10,000 ppm).
-  Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.
- ▶ Enxague o revestimento com água limpa, utilizando um pano não abrasivo e completamente seco.

! IMPORTANTE

Os tecidos revestidos com poliuretano podem absorver líquidos durante curtos períodos de tempo, causando uma alteração temporária das características do poliuretano. O revestimento do colchão dilata-se temporariamente e é mais vulnerável aos danos físicos durante o período após ter secado completamente, altura em que deverá reverter ao seu estado anterior.

- Seque o revestimento exaustivamente.

**ADVERTÊNCIA**

- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**PRECAUÇÃO**

- Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

! IMPORTANTE

- Não utilize fenóis, alcoóis, lixívias ou outras substâncias abrasivas.

Mudar os revestimentos

- Abra o fecho-éclair do revestimento e remova cuidadosamente o revestimento do recheio de espuma.

! IMPORTANTE

- Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento. Certifique-se de que o lado perfilado da espuma está orientado para cima quando é colocado no seu revestimento.

- Em seguida feche o fecho-éclair.

Para os colchões Softform®, está disponível um revestimento antimicrobiano Softform® Silver3™ como suplemento opcional.

5 Transporte**! IMPORTANTE**

- Durante a manipulação dos colchões, tenha cuidado para não danificar o revestimento. Recomenda-se que os colchões sejam erguidos e transportados por duas pessoas.
- Evite o contacto com joalharia, pregos, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com a parede, caixilhos de portas, ferrolhos ou fechaduras, etc.
- Não efectue o transporte em estruturas de suporte para carros a menos que os colchões estejam completamente ao abrigo de arestas afiadas no mesmo suporte.

6 Após a utilização**6.1 Armazenamento**

Para facilitar o armazenamento e o manuseamento, por vezes os colchões Invacare® Softform® são enrolados de forma compacta, dependendo dos requerimentos dos clientes. Apesar de isto não ter qualquer efeito sobre o desempenho e longevidade do produto, este deve ser desenrolado dentro de 21 dias após a recepção. Quando o colchão for desenrolado pela primeira vez, deixe-o recuperar durante 1 hora no mínimo antes da utilização, o que otimiza o desempenho.

! IMPORTANTE

- Guarde os colchões num ambiente seco.
- Guarde os colchões dentro de uma cobertura de protecção.
- Guarde os artigos numa posição plana num local limpo, seco e isento de arestas pontiagudas para evitar todos os danos possíveis.
- Nunca armazene outros artigos em cima de um colchão.
- Não guarde os colchões junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.

6.2 Reutilização

A o registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

- Antes de uma reutilização, limpe o produto exaustivamente (Limpeza e Manutenção).

6.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos utilizados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais aplicáveis.

7 Dados Técnicos

Produto	Garantia ¹⁾	Teste de protecção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m ³]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg] ²⁾
GLIDE	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Revestimento: 4 anos Espuma: 4 anos	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul VC 55085 Branco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Revestimento: 4 anos Espuma: 8 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Revestimento: 2 anos Espuma: 2 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Cor-de-rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 ano	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Beige RX 39/200 Azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40)/ 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Revestimento: 1 ano Espuma: 4 anos	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 Azul	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 ano	EN 597-1, 2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 ano	EN 597-1, 2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 ano	EN 597-1, 2	C 28/100 Branco	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ Garantia contra defeitos de fabrico.

²⁾ Baseado no peso de um colchão de tamanho normal. Este valor pode alterar se forem encomendados diferentes tamanhos.

1	Allmänt	58
1.1	Allmän information	58
1.2	Symboler	58
1.3	Symbolguide	58
1.4	Garanti	58
1.5	Avsedd användning	59
1.6	Produktbeskrivning	59
1.7	Produktlivslängd	59
2	Säkerhet	60
2.1	Säkerhetsinformation	60
3	Användning	60
4	Underhåll	60
4.1	Inspektion	60
4.2	Rengöring och skötsel	61
5	Transport	62
6	Efter användning	62
6.1	Förvaring	62
6.2	Återanvändning	62
6.3	Kassering	62
7	Tekniska data	63

I Allmänt

I.1 Allmän information

Erforderlig vård är avgörande för att förebygga trycksår. Dessa madrasser hjälper till att underlätta trycksårspåbyggande vårdplaner.

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksår.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksår och ska användas tillsammans med informell bedömning (bedömning av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.

lakta alla viktiga anmärkningar, i synnerhet säkerhetsinformationen, och vidta nödvändiga åtgärder.

Om du vill ha mer information om Softform®-madrassen från Invacare® kan du läsa Invacares® Softform®-broschyr. Kontaktuppgifter finns på baksidan av den här användarhandboken.

I.2 Symboler

Varningar

I den här bruksanvisningen anges varningar med symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarighetsnivån.



VARNING

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



FÖRSIKTIGHET

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.



VIKTIGT











Indikerar en riskfylld situation som kan leda till egendomsskada om den inte undviks.

Tips och rekommendationer



Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

I.3 Symbolguide

	Stick inte hål på och klipp inte i madrassen		Dropptorka
	Får inte kemtvättas		Försäkran om överensstämmelse
	Får inte användas i närheten av eld		80 °C rekommenderas
	Maximal personvikt 247.6 kg		Får inte strykas
	Får inte blekas		Torktumla på låg värme

I.4 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna villkor och handelsavtal. Garantianspråk kan endast anmälas via respektive återförsäljare.

Invacares® standardvillkor

Härmed bekräftas att din Softform®-madrass från Invacare® täcks av en garanti från Invacare® Ltd under den period som anges i tabellen "Tekniska data" i den här användarhandboken.

Garantin för din Softform®-produkt från Invacare® börjar gälla när produkten skickas till dig.

Om du upptäcker en defekt eller ett fel måste du omedelbart meddela din Invacare®-återförsäljare som du beställde produkten från.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppkommer till följd av felaktig användning eller underlåtenhet att följa anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Under garantiperioden ersätts alla produkter som uppvisar defekter på grund av tillverkningsfel eller materialfel utan kostnad.

Garantin upphör att gälla om någon obehörig ändring görs på produkten.

Både garantin och flamskyddscertifikatet blir ogiltiga om reservdelar från annan tillverkare än Invacare® används på Softform®-madrassprodukterna från Invacare®.

Köparens konsumenträttigheter påverkas inte.

Kvalitet och flamskydd

Kvalitet är grundläggande i företagets verksamhet och vi följer standarderna ISO 9001:2000 och ISO 13485:2003. Alla Softform®-madrasser från Invacare® är CE-märkta i enlighet med det medicintekniska direktivet.

Skumplasten som används för att tillverka Softform®-madrassen från Invacare® är oberoende testad och certifierad i enlighet med BS 5852:1990 antändningskällor 0, I och crib 5.

Överdragen är testade i enlighet med BS 7175:1989 0, I och crib 5.

Alla produkter i serien har testats enskilt som en sammansatt produkt i enlighet med BS7177:1996 antändningskällor 0, I och babysäng 5, både översidan och undersidan följer kraven.

1.5 Avsedd användning

Den tryckavlastande madrassen är avsedd att användas tillsammans med en sängram av lämpligt mått, som en del i ett övergripande trycksärsförbyggande vårdprogram.

Den här produkten har utformats för att ge patienten effektiv tryckavlastning vid normal användning, vilket definieras av Invacare® Ltd som

när liggytan är täckt med ett lakan av bomull, bomullsblandning eller linne.

1.6 Produktbeskrivning

Invacares® serie med Softform®-madrasser erbjuder enastående tryckavlastande egenskaper som är anpassade efter patientens individuella behov. Genom en jämn viktfordelning minskas vävnadstrycket på potentiellt känsliga områden.

De vattentäta överdragen ger en elastisk yta som andas och som främjar patientbekvämligheten och maximerar skumplastkärnans effektivitet.

1.7 Produktlivslängd

Vi uppskattar produkternas förväntade livslängd till fem år om de används i enlighet med den avsedda användning som beskrivs i den här dokumentationen och om alla underhålls- och servicekrav uppfylls. Den förväntade produktlivslängden kan bli ännu längre om produkterna används varsamt och underhålls på rätt sätt, och så länge tekniska och forskningsmässiga framsteg inte leder till några tekniska begränsningar. Den förväntade produktlivslängden kan även förkortas vid intensiv eller felaktig användning.

Det faktum att dessa produkter har en förväntad produktlivslängd utgör inte någon ytterligare garanti.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING

Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck. Var alltid noga med att se till att liggytan som är i kontakt med patienten hålls fri från smulor och andra främmande partiklar, och att exempelvis droppslangar och andra främmande föremål inte fastnar mellan patienten och madrassens tryckavlastande yta, eftersom detta kan leda till att trycksår uppstår.



VARNING

Om vissa tredjepartsprodukter placeras mellan madrassens yta och patienten kan det minska eller påverka produktens kliniska effekt.

”Tredjepartsprodukter” kan omfatta, men är inte begränsade till, underfiltar, plastlakan och fårskinnsfällor osv. Värmefiltar får endast användas i samråd med behörig sjukvårdspersonal eftersom en temperaturökning kan öka risken för att trycksår ska uppstå.

3 Användning

- Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
- Placera Softform®-madrassen direkt på sängramen.



VARNING

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Det är upp till ansvarig vårdgivare att använda sin kliniska bedömning angående detta. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksår.



VIKTIGT

Medicinsk utrustning som infusionspumpar och monitorer ska fästas på lämpliga sängtillbehör. I hemmiljöer kan cigarettmärken och husdjursklor vara en orsak till skador på madrassen, vilket gör att vätska kan tränga in i den och att fläckar uppstår.



VIKTIGT

Förebygg oavsiktliga skador på madrassen genom att inte placera vassa föremål på madrassen. Se till att alla intravenösa kanyler är fasttejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.

Var försiktig så att inte madrassöverdraget skadas vid användning av överflyttningsbriter eller andra hjälpmedel för patientförflyttning. Kontrollera alla förflyttningshjälpmedel så att det inte finns några vassa kanter eller ojämnheter som kan skada madrassöverdraget.

Det är viktigt att säkerställa att madrassen inte fastnar eller skadas på grund av vassa kanter när den används i sängar med justerbar ram.



FÖRSIKTIGHET

- Se till att den tryckta sidan av madrassen är vänd uppåt.
- Se till att avståndet mellan madrassens yta och sidokantens överdel är minst 220 mm.

4 Underhåll

4.1 Inspektion

Kontrollera om madrasserna (skumplasten och överdraget) visar tecken på perforation (detta kan innefatta vattenintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient skrivs ut eller minst en gång i månaden (beroende på vad som inträffar först). Detta ska utföras av en behörig person med lämpliga kvalifikationer.

Kontroll av madrasserna

- Öppna hela dragkedjan på överdraget.
- Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
- Kontrollera om det finns fläckar på skumplastens insida.
- Byt ut objekt som har fläckar och kassera dem enligt lokala rutiner.

4.2 Rengöring och skötsel

Rengöra överdrag

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

- Ta bort alla överdrag som ska tvättas.
- Tvätta överdragen i rekommenderad temperatur (mellan 60 – 80 °C) med ett utspätt tvättmedel (anvisningar finns i produktmärkningen).

! VIKTIGT

Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

Torka överdrag

- Häng upp madrassöverdragen på en torklina eller torkställning och låt dem droptorka i en ren inomhusmiljö.

eller

- Torktumla på låg värme.

! VIKTIGT

Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

- Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka överdragen noga innan de sätts på madrasserna igen.

Desinfektera överdrag

(Eliminerar antalet mikroorganismer)

Kontakta en hygienspecialist om madrassen är kontaminerad.

! VIKTIGT

Kontrollera att eventuella rester av tvättmedel har tagits bort innan desinfektionen påbörjas.

Lätt smutsig

- Torka av överdraget med 0,1-procentig klorinlösning (1.000 ppm)
- Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
- Torka överdraget noga.

Mycket smutsig

Om madrassen är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 80 °C.

! VIKTIGT

Om 1-procentig klorinlösning används regelbundet kan det förkorta överdragets livslängd om det inte sköljs och torkas ordentligt.

- Använd inte finkorniga medel.

- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårvätska och andra sekret så fort som möjligt med 1-procentig klorinlösning (10,000 ppm).



Större mängder blod ska först absorberas och tas bort med pappershanddukar. Följ sedan ovanstående beskrivning.

- Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk, och torka det sedan noggrant.

! VIKTIGT

Tyger som är belagda med polyuretan kan suga upp vätska under kortare perioder vilket leder till en tillfällig förändring i polyuretanskiktets egenskaper. Madrassöverdraget sväller tillfälligt och är mer känsligt för fysiska skador ett tag efteråt. När ytan har torkat helt återgår madrassen till sitt tidigare skick.

- Torka överdraget noga.



! VARNING

- Använd inte kontaminerade skumplastmadrasser.



! FÖRSIKTIGHET

- Håll produkten på avstånd från öppna värmekällor.



! VIKTIGT

- Använd inte fenoler, alkohol, blekmedel eller andra frätande medel.

Byta överdrag

- Öppna dragkedjan på överdraget och dra försiktigt av det från skumplastmadrassen.

! VIKTIGT

- Kontrollera att hörnen på skumplastmadrassen är korrekt inpassade i överdragets hörn. Se till att skumplastmadrassens profilerade sida är vänd uppåt när den packas in i överdraget.

- Dra sedan igen dragkedjan.

För Softform®-madrasser finns ett antimikrobiellt Softform® Silver3™-överdrag tillgängligt som tillval.

5 Transport

! VIKTIGT

- Var försiktig vid hantering av madrasserna så att inte överdraget skadas. Vi rekommenderar att två personer lyfter/bär madrasserna.
- Undvik kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte madrasserna.
- Undvik kontakt med väggar, dörrposter, dörrglar och lås osv.
- Transportera inte madrasserna i hjulburar såvida de inte är helt skyddade från burens vassa kanter.

6 Efter användning

6.1 Förvaring

För att underlätta förvaring och hantering är Invacares® Softform®-madrasser ibland kompakt ihoprullade beroende på kundens krav. Även om detta inte påverkar produktens prestanda och livslängd bör produkten rullas upp inom 21 dagar efter mottagandet. När madrassen rullas ut för första gången ska du låta den återhämta sig minst 1 timme innan den används så att den kan ge så bra prestanda som möjligt.

! VIKTIGT

- Förvara madrasserna i en torr miljö.
- Förvara madrasserna inuti ett skyddsöverdrag.
- Förvara dem plant på en ren och torr yta ovanför golvet på avstånd från vassa kanter så att risken för skador undviks.
- Förvara inte andra föremål ovanpå en madrass.
- Förvara aldrig madrasser intill element eller andra värmekällor.

6.2 Återanvändning

Det bör finnas ett rengöringsprotokoll som en del av underhållssystemet.

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

- Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant (avsnittet Rengöring och skötsel).

6.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste följa lagstiftningen i respektive land.

7 Tekniska data

Produkt	Garanti ¹⁾	Flamtester	Klassifikation och färg	Nominellt täthetsintervall [kg/m ³]	Nominellt hårdhetsintervall [N]	Maximal personvikt [kg]	Produktvikt [kg] ²⁾
GLIDE	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Överdrag: 4 år Skumplast: 4 år	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå VC 55085 vit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Överdrag: 4 år Skumplast: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Överdrag: 2 år Skumplast: 2 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 år	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 beige RX 39/200 blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Överdrag: 1 år Skumplast: 4 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 blå	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 vit	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ Garanti gällande defekter i tillverkningen.

²⁾ Baserat på vikten av en madrass i standardstorlek. Detta kan ändras om olika storlekar beställs.

1	Generelt	65
1.1	Generell informasjon	65
1.2	Symboler	65
1.3	Symbolforklaringer	65
1.4	Garanti	65
1.5	Beregnet bruk	66
1.6	Produktbeskrivelse	66
1.7	Produktets levetid	66
2	Sikkerhet	66
2.1	Sikkerhetsinformasjon	66
3	Bruk	67
4	Vedlikehold	67
4.1	Inspeksjon	67
4.2	Rengjøring og stell	68
5	Transport	69
6	Etter bruk	69
6.1	Oppbevaring	69
6.2	Gjenbruk	69
6.3	Avfallshåndtering	69
7	Tekniske data	70

I Generelt

I.1 Generell informasjon

Grunnleggende sykepleie står sentralt ved forebygging av liggesår. Disse madrassene vil bidra til at pleieplanen for forebygging av liggesår vil gi et positivt resultat.

Opplæring, klinisk vurdering og tiltaksplanlegging basert på vulnerabilitet er viktige faktorer ved forebygging av liggesår.

Det finnes en rekke vurderingsskalaer som kan brukes som en formell metode for vurdering av risiko for utvikling av liggesår, og disse bør brukes sammen med en uformell vurdering (pleiepersonalets vurdering). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.

Ta hensyn til alle merknadene, og da særskilt sikkerhetsinformasjonen, og handle deretter.

Hvis du vil ha mer informasjon om madrassene i Invacare® Softform®-serien, kan du se Invacare® Softform®-brosjyren. Du finner også kontaktinformasjon på baksiden av denne brukerveiledningen.

I.2 Symboler

Advarsler

Advarslene i denne brukerveiledningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig skade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



VIKTIG











Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.

Tips og anbefalinger



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

I.3 Symbolforklaringer

	Ikke stikk eller skjær hull		Henges til tork
	Skal ikke tørrenses		Samsvarserklæring
	Holdes borte fra åpen ild		80 °C anbefales
	Maks. bruker-vekt 247.6 kg		Ikke bruk strykejern
	Ikke bruk blekemidler		Tørkes i tørketrommel på lav varme

I.4 Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle spesialforhandleren.

Invacares® standardvilkår

Herved bekreftes at Invacare® AS gir en garanti for Invacare® Softform®-madrassen i perioden som er angitt i tabellen "Tekniske data" i denne brukerveiledningen.

Garantien for Invacare® Softform®-produktet gjelder fra utleveringstidspunktet.

Hvis det oppdages en defekt eller feil, må du umiddelbart melde fra til Invacare®-forhandleren eller den lokale produktsjefen der hvor du anskaffet utstyret.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk eller fordi instruksjonene i denne brukerveiledningen ikke er blitt fulgt.

I garantiperioden vil alle produkter som har blitt defekte på grunn av mangelfull utførelse eller dårlige materialer, bli fornyet uten ekstra kostnader.

Garantien oppheves hvis det utføres uautoriserte endringer av utstyret.

Både garanti og sertifisering for brannhemmende materialer blir ugyldig hvis det benyttes reservedeler fra andre produsenter enn Invacare® til noen av Invacare® Softform®-madrassproduktene.

Dette har ingen innvirkning på kjøperens lovbestemte rettigheter etter kjøpsloven.

Kvalitet og flammehemmende materialer

Kvalitet er en grunnleggende parameter i selskapets drift, knyttet til disiplinene i ISO 9001:2000 og ISO 13485:2003. Alle Invacare® Softform®-madrassprodukter er CE-merket, i overensstemmelse med direktivet for medisinsk utstyr.

Skummet som brukes i produksjonen av Invacare® Softform®-madrassen testes individuelt og er sertifisert i henhold til BS 5852:1990 antenningskilder 0, I og babyseng 5.

Trekkene er testet i henhold til BS 7175:1989 0, I og babyseng 5.

Alle produktene i serien har gjennomgått individuelle tester som lagdelt materiale i samsvar med BS 7177:1996 antenningskilder 0, I og babyseng 5. Tester av både over- og underside oppfyller kravene.

I.5 Beregnet bruk

Denne trykkfordelingsmadrassen skal brukes sammen med en sengeramme i passende størrelse, som en del av en overordnet pleieplan for forebygging av liggesår.

Dette produktet er konstruert for å gi effektiv trykkavlastning for brukere når produktet er i vanlig bruk. Dette defineres av Invacare® AS som når støtteunderlaget er dekket med et laken i bomull, bomullsblending

eller lin, og dette er det eneste som ligger mellom støtteunderlaget og brukeren.

I.6 Produktbeskrivelse

Invacares® sortiment av Softform®-madrasser gir svært god trykkavlastning, tilpasset den enkeltes behov. Madrassene sørger for jevn vektfordeling, og reduserer på den måten trykk mot vev i potensielt sårbare områder.

Det vannrette trekket har en overflate som er gjennomtrengelig for damp og kan strekkes i flere retninger, noe som øker komforten for pasienten og gjør at skumkjernen fungerer så effektivt som mulig.

I.7 Produktets levetid

Vi anslår en forventet levetid på fem år for disse produktene, når de brukes i nøye samsvar med tiltenkt bruk slik det blir beskrevet i dette dokumentet, og når alle krav til vedlikehold og service er oppfylt. Produktet kan vare lenger enn den forventede levetiden hvis det brukes med forsiktighet og blir ordentlig vedlikeholdt, og gitt at tekniske og naturvitenskapelig fremskritt ikke fører til tekniske begrensninger. Forventet levetid kan også bli betydelig redusert av ekstrem eller feil bruk.

Det at vi anslår en forventet levetid for disse produktene, gjelder ikke som en ekstra garanti.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsinformasjon



ADVARSEL

Lakenet må legges løst på. Pass på at alle skrukker er glattet ut. Pass på at støtteflaten som kommer i kontakt med brukeren holdes fri for smuler og andre matrester, og at dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer ikke kommer i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten på madrassen, da dette kan forårsake utvikling av liggesår.

**ADVARSEL**

Enkelte produkter fra tredjepart som legges inn mellom madrassens overflate og brukeren kan redusere eller hemme den kliniske virksomhetsgraden til dette produktet.

Tredjepartsprodukter kan omfatte, men er ikke begrenset til, komponenter som inkluderer underlaken, plastlaken og saueskinn osv. Oppvarmede overlaken skal kun brukes etter rådføring med kvalifisert helsepersonell, da en temperaturøkning kan øke risikoen for å utvikle liggesår.

3 Bruk

- Fjern all emballasje før bruk.
- Legg Softform®-madrassen rett på sengebunnen.

**ADVARSEL**

Det er svært viktig for pasienten å endre stilling, eller få hjelp til å endre stilling, regelmessig. Dette må gjøres i samsvar med en klinisk vurdering utført av kvalifisert helsepersonell. Det avlaster trykk, noe som bidrar til å forebygge både komprimering av vev og en mulig utvikling av liggesår.

**VIKTIG**

Medisinsk utstyr, deriblant infusjonspumper og monitører, skal kobles til egnet sengetilbehør. Ved bruk i hjemmet vil vanlige årsaker til skade omfatte brennemerker etter sigaretter og kjøledyr med klør som lager hull i trekket, slik at væske trenge inn i madrassen og lager flekker.

**VIKTIG**

For å hindre at trekket skades ved et uhell, må du ikke plassere kanyler, venfloner, skalpeller eller andre skarpe gjenstander på madrassen. Kontroller at alle venfloner er ordentlig teipet inn, slik at ingen skarpe kanter er synlige.

Ved bruk av mellomleggsplater eller andre hjelpemidler ved pasientforflytning, må det utvises forsiktighet slik at madrassetrekke ikke blir skadet. Alle hjelpemidler for pasientforflytning bør kontrolleres for skarpe eller ru kanter før bruk, da disse kan skade madrassetrekke.

Det er viktig å kontrollere at madrassene ikke blir klemt eller skadet av skarpe kanter når de brukes i senger med justerbar sengeramme.

**FORSIKTIG**

- Pass på at siden med trykk på madrassetrekke vender opp.
- Pass på at avstanden mellom oversiden av madrassen og den øverste delen av sengehesten er minst 220 mm.

4 Vedlikehold**4.1 Inspeksjon**

Kontroller om det finnes gjennomslag i madrassene (skum og trekk) (dette kan omfatte væskeinntrenging, flekker, rifter eller andre skader) etter at hver pasient er skrevet ut, eller minimum én gang i måneden (avhengig av hva som kommer først). Kontrollen skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

Kontroller madrassene

- Åpne glidelåsen langs hele trekket.
- Undersøk om det har kommet flekker på den hvite undersiden av trekket.
- Undersøk om det har kommet flekker på skummet i madrassen.
- Bytt ut komponenter som eventuelt er tilsmusset og kast dem i henhold til retningslinjer fra lokale myndigheter.

4.2 Rengjøring og stell

! VIKTIG

Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for. Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no/ upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).

Rengjør trekk

(For å fjerne kontaminerende stoffer som for eksempel støv og organiske stoffer)

- Ta av alle trekkene for å vaske dem.
- Vask trekkene på anbefalt temperaturnivå mellom 60 – 80 °C med en svak vaskemiddelløsning (instruksjoner på merkelapp).

! VIKTIG

Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

Tørke trekk

- Heng madrastrekkene på en snor eller stang, og la dem drypptørke innendørs, i rene omgivelser.

eller

- Tørk i tørketrommel på lav varme.

! VIKTIG

Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

- Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
- Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
- Pass på at trekkene er helt tørre før de legges på madrassen igjen.

Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.

! VIKTIG

Kontroller at alt gjenværende vaskemiddel er fjernet før desinfisering.

Lett tilsmusset

- Tørk av trekket med en 0,1 % klorløsning (1000 ppm).
- Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
- La trekket tørke til det er helt tørt.

Svært tilsmusset

Hvis madrassen er svært tilsmusset, anbefaler vi at den rengjøres med en svak rengjøringsløsning ved 80 °C i vaskemaskinen.

! VIKTIG

Hvis 1 % klorløsning brukes regelmessig, kan dette redusere trekkets levetid hvis det ikke skylles og tørkes ordentlig.

- Ikke bruk slipemidler.

- Vask bort alt spill av kroppsvæsker, dvs. blod, urin, ekskrementer, spytt, sårveske og all annen kroppslig avsondring så raskt som mulig med en 1 % klorløsning (10 000 ppm).



Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større blodspill. Vask deretter som angitt ovenfor.

- Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt, og la det tørke til det er helt tørt.

! VIKTIG

Polyuretanbelagte stoffer kan absorbere væsker i kortere perioder, noe som forårsaker en midlertidig endring i polyuretanets egenskaper. Madrasetrekket sveller opp midlertidig, og er mindre motstandsdyktig mot fysiske skader en stund etter at overflaten er helt tørt. Trekket blir deretter som før.

- La trekket tørke til det er helt tørt.

**ADVARSEL**

- Påse at tilsmusset skum blir fjernet.

**FORSIKTIG**

- Holdes borte fra åpen ild.

**VIKTIG**

- Ikke bruk vaskemidler som inneholder fenol, alkohol, blekemidler eller andre midler med slipeeffekt.

Bytte trekk

- Åpne glidelåsen i trekket og ta det forsiktig av skumfyllet.

**VIKTIG**

- Påse at hjørnene på skumkjernen er riktig plassert i hjørnene på trekket. Påse at den profilerte siden av skummet ligger øverst når det puttes inn i trekket.

- Lukk deretter glidelåsen.

Til Softform®-madrassene fås det også kjøpt et antimikrobielt Softform® Silver3™-trekk som ekstra tilbehør.

5 Transport**VIKTIG**

- Vær forsiktig ved håndtering av madrassene slik at trekket ikke blir skadet. Det anbefales at to personer løfter/bærer madrassene.
- Unngå kontakt med smykker, negler, grove overflater osv.
- Ikke dra madrassene.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmen, kroker eller låser på dører osv.
- Ikke transporter madrassene i kurver med hjul, med mindre de er fullstendig beskyttet mot de skarpe kantene på kurven.

6 Etter bruk**6.1 Oppbevaring**

For å gjøre det lettere å oppbevare og håndtere Invacare® Softform®-madrassene, blir de enkelte ganger rullet sammen, avhengig av hva kunden ønsker. Dette har ingen innvirkning på produktets ytelse og levetid. Produktet bør likevel ruller ut innen 21 dager etter mottak. Første gang madrassen rulles ut, skal den ligge minst én time før den tas i bruk, for best mulig ytelse.

**VIKTIG**

- Oppbevar madrassene på et tørt sted.
- Oppbevar madrassene i beskyttelsestrekk.
- Oppbevar gjenstander flatt på rene og tørre steder over gulvet, hvor det er fritt for skarpe kanter som kan forårsake skade.
- Aldri lagre andre gjenstander oppå en madrass.
- Ikke oppbevar madrasser ved siden av radiatorer eller andre varmeapparater.

6.2 Gjenbruk

Det må oppbevares en rengjøringsjournal som en del av rengjøringsssystemet.

Produktet kan brukes flere ganger. Hvor mange ganger det kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet blir brukt.

- Produktet må rengjøres nøye før gjenbruk (kap. Rengjøring og stell).

6.3 Avfallshåndtering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må utføres i samsvar med gjeldende forskrifter.

7 Tekniske data

Produkt	Garanti ¹⁾	Branntesting	Kvalitet og farge	Verdiområde nominell tetthet [kg/m ³]	Verdiområde nominell hardhet [N]	Maks. bruker-vekt [kg]	Produk-tets vekt [kg] ²⁾
GLIDE	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
PREMIER VISCO	Trekk: 4 år Skum: 4 år	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå VC 55085 Hvit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
ORIGINAL	Trekk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	165	12.5
EXCEL	Trekk: 2 år Skum: 2 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
A&E TROLLEY MATTRESS	1 år	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Beige RX 39/200 Blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5
BIRTHING MATTRESS	Trekk: 1 år Skum: 4 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/200 Blå	38 – 40	180 – 200	247.6	15
NEWBORN	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
INCUBATOR PAD	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	10	0.5
COT MATTRESS	1 år	EN 597-1, 2	C 28/100 Hvit	26 – 29	86 – 110	10	2.7

¹⁾ Garanti mot fabrikkasjonsfeil.

²⁾ Basert på vekten til en madrass i standardstørrelse. Dette kan bli endret hvis det blir bestilt flere ulike størrelser.

1	Generelt	72
1.1	Generelle oplysninger	72
1.2	Symboler	72
1.3	Symboler	72
1.4	Garanti	72
1.5	Tiltænkt brug	73
1.6	Produktbeskrivelse	73
1.7	Servicelevetid	73
2	Sikkerhed	74
2.1	Sikkerhedsoplysninger	74
3	Brug	74
4	Vedligeholdelse	74
4.1	Eftersyn	74
4.2	Rengøring og pleje	75
5	Transport	76
6	Efter brug	76
6.1	Opbevaring	76
6.2	Fornyset brug	76
6.3	Bortskaffelse	76
7	Tekniske data	77

I Generelt

I.1 Generelle oplysninger

Den grundlæggende pleje er afgørende for forebyggelsen af tryksår. Disse madrasser yder et positivt bidrag til gennemførelsen af en plejeplan med henblik på forebyggelse af decubitus.

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscoring er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryksår.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som en formaliseret metode til vurdering af risikoen for udviklingen af tryksår, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering.

Læs venligst alle anvisninger, især sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at handle i overensstemmelse med disse.

Se brochuren om Invacare® Softform® -madrasser og kontaktoplysningerne på bagsiden af denne brugsanvisning, hvis du har brug for yderligere oplysninger om madrasserien Invacare® Softform®.

I.2 Symboler

Advarsler

Advarsler vises i denne brugsanvisning med symboler. Advarselsymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.



ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.



FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.



VIGTIGT


Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.

Tips og anbefalinger



Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

I.3 Symboler

	Undgå at stikke eller skære i madrassen		Hænetørring
	Må ikke renses kemisk		Overensstemmelseserklæring
	Holdes væk fra åben ild		Anbefalet 80 °C
	Maks. brugervægt på 247.6 kg		Må ikke stryges
	Må ikke bleges		Tørretumbling ved lav varme

I.4 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår. Garantikrav kan kun gøres gældende gennem den respektive specialforhandler.

Invacares® standardbetingelser

Det bekræftes hermed, at din Invacare® Softform®-madras er omfattet af Invacare® A/S garanti for den periode, der fremgår af tabellen „Tekniske data“ i denne brugsanvisning.

Garantien på dit Invacare® Softform®-produkt gælder fra forsendelsestidspunktet.

Underret omgående Invacare® eller salgskonsulenten hvis du opdager en fejl eller mangel.

Producenten påtager sig ikke ansvaret for beskadigelser, der skyldes fejlagtig brug eller manglende overholdelse af anvisningerne i denne brugsanvisning.

Under garantiperioden vil alle produkter med fejl, der skyldes dårlig udførelse eller dårligt materiale, blive udskiftet uden beregning.

Garantien bortfalder, hvis der foretages uautoriserede ændringer af udstyret.

Både garantien og certificeringen som brandhæmmende bliver ugyldige, hvis der benyttes uoriginale dele til Invacare® Softform®-madrasser.

Køberens lovbestemte rettigheder i henhold til forbrugerlovgivningen påvirkes ikke heraf.

Kvalitet og flammehæmmende egenskaber

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 9001:2000 og ISO 13485:2003. Alle Invacare® Softform®-madrasser er CE-mærkede i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr.

Den skum, der anvendes til fremstilling af Invacare® Softform®-madrassen, er testet uafhængigt og certificeret i overensstemmelse med BS 5852:1990 antændelseskilder 0, I og crib 5.

Betrukkene er testet i henhold til BS 7175:1989 0, I og crib 5.

Alle produkter i serien er blevet testet individuelt som et sammensat produkt i henhold til BS 7177:1996 antændelseskilder 0, I og crib 5, både test af over- og undersiden overholder standarden.

1.5 Tiltænkt brug

Denne madras til fordeling af tryk er beregnet til brug sammen med en sengeramme i en passende størrelse og som del af et generelt plejepro-gram til forebyggelse af tryksår.

Dette produkt er designet til at yde effektiv trykreduktion for brugere, når produktet anvendes normalt. Normal brug defineres af Invacare® A/S som brug, hvor støttefladen er dækket med et bomulds-, bomulds-blandings- eller lærredslagen som det eneste mellem madrassen og brugeren.

1.6 Produktbeskrivelse

Invacare®-serien af Softform®-madrasser tilbyder enestående trykreducerende egenskaber specielt til den individuelle persons behov. Ved at fremme en jævn vægtfordeling mindses vævstrykket på potentielt sårbare områder.

Det vandafvisende betræk udgør en dampgennemtrængelig overflade, der kan strækkes i flere retninger, der skal fremme patientens komfort og maksimere skumkernens effektivitet.

1.7 Servicelevetid

Vi skønner, at disse produkter har en forventet levetid på fem år, når de anvendes i streng overensstemmelse med den tiltænkte brug som fastlagt i dette dokument, og når alle krav til vedligeholdelse og service overholdes. Den skønnede forventede levetid kan overstiges, hvis produktet benyttes med omhu og vedligeholdes korrekt, og under forudsætning af at der ikke er tekniske eller videnskabelige fremskridt, der medfører tekniske begrænsninger. Den forventede levetid kan også reduceres betydeligt ved ekstrem eller ukorrekt brug.

Angivelsen af en forventet levetid udgør ikke en yderligere garanti.

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL

Sengelagner skal lægges løst på med eventuelle folder glattet ud. Sørg altid for at sikre, at den flade, der er i berøring med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester og at drop, stents og andre fremmedlegemer ikke kommer i klemme mellem brugeren og madrassens trykreducerende overflade, da dette kan betyde, at der udvikles tryksår.



ADVARSEL

Indsættelsen af visse tredjepartsprodukter mellem madrassens overflade og brugeren kan reducere eller påvirke produktets kliniske effektivitet.

„Tredjepartsprodukter“ kan omfatte, men er ikke begrænset til, undertæpper, plastiklagner, fåreskind osv. Opvarmede overtæpper må udelukkende benyttes efter aftale med en lægefaglig person, eftersom en øget temperatur kan øge risikoen for udviklingen af tryksår.

3 Brug

- Fjern al emballage inden brug.
- Anbring Softform®-madrassen direkte på liggefladen.



ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at patienterne jævnligt ændrer stilling eller forflyttes med jævn mellemrum. Dette skal ske med udgangspunkt i en kvalificeret lægefaglig persons kliniske vurdering. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af tryksår.



VIGTIGT

Medicinsk udstyr, herunder infusionspumper og skærme, bør fastgøres på passende sengetilbehør. I hjemmet er hyppige årsager til beskadigelse brandmærker fra cigaretter og kæledyrs kløer, der stikker hul i betrækket, hvilket betyder, at der kan trænge væske ind og lave pletter.



VIGTIGT

Undlad at anbringe kanyler, venfloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe genstande på madrassen for at undgå, at betrækket beskadiges ved et uheld. Sørg for, at alle venfloner er dækket korrekt med tape uden fritliggende skarpe hjørner.

Sørg for ikke at beskadige madrassens betræk, når du bruger hjælpemidler til forflytningen af patienterne. Alle hjælpemidler til forflytning skal tjekkes for skarpe hjørner eller ujævnheder inden brug, da sådanne kan beskadige madrassens betræk.

Det er vigtigt at sikre sig, at madrasserne ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe hjørner, når de bruges på senge med en justerbar liggeflade.



FORSIGTIG

- Sørg for, at det er den side af madrassen, der er print på, der vender opad.
- Sørg for, at afstanden mellem madrassens overflade og toppen af sengehesten er mindst 220 mm.

4 Vedligeholdelse

4.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke madrassen (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient eller som minimum én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

Kontrol af madrasser

- Lyn betrækket helt op.
- Tjek for pletter på betrækkets hvide inderside.
- Tjek for pletter på det indvendige skum.
- Udskift dele med pletter på, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

4.2 Rengøring og pleje

Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

- Fjern alle betræk og maskinvask dem.
- Vask betrækkene ved den anbefalede temperatur på 60 - 80 °C med en fortyndet vaskeopløsning (se vejledning på mærkat).

! VIGTIGT

Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

Tørring af betræk

- Hæng madrasbetrækkene op på en tørresnor eller stang, og lad dem dryptørre i rene indendørs omgivelser.

eller

- Tørretumbling ved lav varme.

! VIGTIGT

Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Lad betrækkene tørre grundigt, før de lægges på madrasserne igen.

Desinfektion af betræk

(Reduktion i antallet af mikroorganismer)

Kontakt din specialist i hygiejneforhold i tilfælde af forurening.

! VIGTIGT

Sørg for, at alle rester af rengøringsmiddel er fjernet forud for desinficeringen.

Let tilsmudsning

- Tør betrækket grundigt af med en klorinopløsning på 0,1 % (1.000 ppm).
- Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
- Tør betrækket grundigt.

Kraftig tilsmudsning

Hvis madrassen er meget snavset, anbefaler vi, at den vaskes med en fortyndet rensesæbe ved 80 °C i vaskemaskinen.

! VIGTIGT

Regelmæssig brug af en klorinopløsning på 1 % kan mindske betrækkets levetid, hvis det ikke skylles og tørres ordentligt.

- Undlad at bruge granulater.

- Tør rester af kropsvæsker, dvs. blod, urin, afføring, udsvining fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med en klorinopløsning på 1 % (10.000 ppm).



Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før ovenstående procedure følges.

- Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud, og lad det tørre grundigt.

! VIGTIGT

Stof med en overflade af polyuretan kan opsuge væsker i korte perioder, hvilket giver en midlertidig ændring i polyuretanens egenskaber. Madrassens betræk bulner ud midlertidigt og er mere sårbart over for fysiske ændringer i en periode, indtil hele overfladen er tør, hvorefter det vender tilbage til den tidligere tilstand.

- Tør betrækket grundigt.

**ADVARSEL**

- Undlad at bruge forurenede skum.

**FORSIGTIG**

- Skal holdes på afstand af åben ild.

**VIGTIGT**

- Undgå at bruge fenoler, alkohol, blegemidler eller andre slibende materialer.

Skift af betræk

- Åbn betrækkets lynlås, og træk det forsigtigt af skummet.

**VIGTIGT**

- Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket. Sørg for, at den profilerede side af skummet vender opad, når den pakkes ned i betrækket.

- Luk derefter lynlåsen.

Til Softform®-madrasser fås et antimikrobielt Softform® Silver3™-betræk som tilbehør.

5 Transport**VIGTIGT**

- Vær forsigtig ved håndtering af madrasser, så du undgår at beskadige betrækket. Vi anbefaler, at man er to om at løfte/bære madrassen.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undlad at trække madrassen.
- Undgå kontakt med vægge, dørrammer, dørhåndtag eller låse osv.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe hjørner.

6 Efter brug**6.1 Opbevaring**

For at gøre opbevaringen og håndteringen af Invacare® Softform®-madrasserne lettere bliver de sommetider rullet godt sammen, afhængigt af kundens krav. Selv om dette ikke på nogen måde påvirker produktets ydeevne og holdbarhed, bør produktet rulles ud senest 21 dage efter modtagelse. Når madrassen rulles ud for første gang, skal du lade den rette sig ud i mindst en time inden brug for at sikre en optimal ydeevne.

**VIGTIGT**

- Opbevar madrasser i tørre omgivelser.
- Opbevar madrasser under et beskyttende afdækning.
- Opbevar genstande fladt på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
- Opbevar aldrig andre genstande oven på en madras.
- Undlad at opbevare madrasser ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.

6.2 Fornyet brug

Der skal føres en rengøringsprotokol som del af rengøringsystemet.

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes.

- Rens produktet grundigt, inden det tages i brug igen (kap. Rengøring og pleje).

6.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte madrasser og emballage skal ske i overensstemmelse med den gældende lovgivning.

7 Tekniske data

Produkt	Garanti ¹⁾	Brandtest	Kategori og farve	Nom. tæthedsoverråde [kg/m ³]	Nom. hårdhedsområde [N]	Maks. bruger- vægt [kg]	Produktets vægt [kg] ²⁾
GLIDE	Betræk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
SUPERIOR	Betræk: 4 år Skum: 8 år	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14

¹⁾ Garanti gælder mod fabriksfejl

²⁾ Baseret på vægten af en madras i standardstørrelsen. Dette kan ændre sig, hvis der bestilles forskellige størrelser.

Invacare® Distributors

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@Invacare.com / www.Invacare.be

Deutschland:

Invacare GmbH, Alemannenstrasse 10,
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@Invacare.com / www.Invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101,
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@Invacare.com / www.Invacare.at

Schweiz:

Invacare AG, Benkenstrasse 260,
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@Invacare.com / www.Invacare.ch

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@Invacare.com / www.Invacare.it

Nederland:

Invacare BV, Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@Invacare.com / www.Invacare.nl

Ireland:

Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Cam-
pus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@Invacare.com / www.Invacare.ie

United Kingdom:

Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed,
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0)1656 776200
Fax: (44) (0)1656 776201
UK@Invacare.com / www.Invacare.co.uk

España:

Invacare SA, c/Areny s/n, Polígono Industrial de Celrà,
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@Invacare.com / www.Invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@Invacare.com / www.Invacare.fr

Denmark:

Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37,
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@Invacare.com / www.Invacare.dk

Norge:

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad, N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@Invacare.com / www.Invacare.no
island@Invacare.com

Sverige:

Invacare AB, Fagerstagatan 9,
S-163 91 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@Invacare.com / www.Invacare.se

Portugal:

Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949,
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@Invacare.com / www.Invacare.pt

EN/DE/FR/ES/IT/NL/PT/SV/NO/DA

2012-01

Part No. PALIN-014

Manufacturer:

Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park

Pencoed

Bridgend

CF35-5AQ

United Kingdom

Tel: +44(0)1656 776222

Fax: +44(0)1656 776220

Email: uk@Invacare.com

Orders: ordersuk@Invacare.com

Web: www.Invacare.co.uk



Yes, you can.®